

# 重刻清文虛字指南編

## dasame foloho manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe

張卓暉錄入

2022 年 6 月 25 日

### 目录

|          |   |           |
|----------|---|-----------|
| <b>1</b> | <b>manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe šutucin</b>       |           |
|          | 重刻清文虛字指南編序  | <b>8</b>  |
| 1.1      | Šutucin   |           |
|          | 序 . . . . .   | 8         |
| 1.2      | Šutucin   |           |
|          | 序 . . . . .   | 9         |
| <b>2</b> | <b>dasame foloho manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe</b> |           |
|          | 重刻清文虛字指南編上  |           |
|          | 蒙古 萬福厚田 著   |           |
|          | 漢軍 鳳山禹門 訂   | <b>10</b> |
| 2.1      | 與格格助詞 de . . . . .  | 10        |
| 2.2      | 及物動詞的賓格 be, 使動中綴-bu-動詞接賓格...be...V-bu- . . . . .                          | 11        |
| 2.3      | 使動動詞 V-bu-前無賓格格助詞的情形 . . . . .  | 11        |
| 2.4      | 表示話題、解釋的...serengge...be 構造 . . . . .                                     | 11        |
| 2.5      | 被動動詞...de...V-bu- . . . . .   | 12        |
| 2.6      | 屬格格助詞-i, ni . . . . .   | 12        |
| 2.7      | 疑問詞 adarame, ainahai; ainu, ai, aiseme . . . . .                          | 13        |
| 2.8      | 離格、比格格助詞 ci . . . . .   | 13        |
| 2.9      | 離格格助詞 deri . . . . .  | 13        |
| 2.10     | 複數後綴 sa, se, si, ta, te, 複數的屬格和賓格 . . . . .                               | 13        |
| 2.11     | “來”、“去”中綴 V-ji-, V-ju-, V-na-, V-ne-, 及其特殊命令式 . . . . .                   | 14        |
| 2.12     | 互動中綴 V-nu-, V-du-, 齊動中綴 V-ca-, V-ce- . . . . .                            | 14        |

|        |  |    |
|--------|--|----|
| 2.13   | 加強/頻率中綴-t/dA-, -šA-, -cA-, -jA-                                  | 14 |
| 2.14   | 疑問詞 ai   | 15 |
| 2.15   | 疑問語氣詞-ao, -eo, -io   | 16 |
| 2.16   | 否定疑問語氣詞-rakūn, -hakūn, akūn, -yūn, -šon, -giyūn                  | 16 |
| 2.17   | 決斷語氣詞 kai, “罷、耳”V-rA/hA dabala                                   | 17 |
| 2.18   | 否定祈使、命令 ume, “尚且”hono bade                                       | 17 |
| 2.19   | 泛指各種情況 bade  | 18 |
| 2.20   | “恐怕”V-rahū ayoo  | 18 |
| 2.21   | 助動詞 seme   | 18 |
| 2.21.1 | “雖在”...de seme   | 19 |
| 2.21.2 | “連是”...be seme   | 19 |
| 2.22   | “雖然”udu...bicibe, V-hA seme, V-cibe, secibe, “總然”、“即便”、“無論”ocibe | 19 |
| 2.23   | “與其”anggala...“不如”de isirakū                                     | 20 |
| 2.23.1 | “與其... 不如”V-rA anggala...de isirakū                              | 20 |
| 2.23.2 | “不但、不惟”...sere anggala   | 20 |
| 2.24   | aibi   | 20 |
| 2.24.1 | “豈肯、豈能”V-rA aibi   | 20 |
| 2.24.2 | “何有”V-ci aibi  | 20 |
| 2.24.3 | “何妨”...de aibi   | 21 |
| 2.25   | “唯獨、僅上”[-i, de, be, V-rA, V-hA] canggi, teile                    | 21 |
| 2.25.1 | teile akū  | 21 |
| 2.26   | “如同、相似”adali, gese   | 21 |
| 2.26.1 | [-i, V-rA, V-hA] adali, gese                                     | 21 |
| 2.26.2 | ...de adali  | 22 |
| 2.27   | “自然，正是”esi   | 22 |
| 2.28   | 引證已往的因果關係 [V-rA, V-hA, -i] jakade                                | 22 |
| 2.29   | 已然 bihe, “如果”bici  | 23 |
| 2.29.1 | 對已然進行假設...bihe bici...bihe                                       | 23 |
| 2.29.2 | 分詞接“如果”的用法 V-hA bici...bihe                                      | 23 |
| 2.30   | “可、不可”V-ci ombi/ojorakū  | 23 |
| 2.30.1 | “如果... 則”...oci...ombi   | 23 |
| 2.30.2 | “如果在”...de oci   | 24 |
| 2.30.3 | “如果將”...be oci   | 24 |
| 2.30.4 | “成為”N ombi/ojoro   | 24 |
| 2.30.5 | 名詞/形容詞接 ome 表示類似-lA-派生中綴的意思                                      | 24 |
| 2.31   | 分詞修飾名詞 [-rA, -kA, -hA] N   | 24 |
| 2.32   | 副動詞 V-fi, V-me   | 25 |
| 2.32.1 | 完成體副動詞-fi  | 25 |

|         |   |    |
|---------|---|----|
| 2.32.2  | 加強的完成體副動詞-pi . . . . .                                      | 25 |
| 2.32.3  | 未完成體副動詞-me . . . . .  | 26 |
| 2.32.4  | “方纔、剛纔”-me saka/jaka . . . . .                              | 26 |
| 2.32.5  | “剛一”-me . . . . .   | 26 |
| 2.32.6  | “將及”ome . . . . .   | 26 |
| 2.32.7  | “... 即”V-me, uthai... . . . . .                             | 26 |
| 2.32.8  | 副動詞從句 V-me...V-fi... . . . . .                              | 27 |
| 2.32.9  | 副動詞從句 V-fi...V-me . . . . .                                 | 27 |
| 2.32.10 | 推斷原因 V-fi dere/kai . . . . .                                | 28 |
| 2.32.11 | 副動詞從句 V-me...V-me... . . . . .                              | 28 |
| 2.32.12 | 並列的未完成體分詞 V-rA...V-rA... . . . . .                          | 29 |
| 2.33    | 表示因果關係 [V-me, V-re] ohode, V-re be dahame...V-mbi . . . . . | 29 |
| 2.34    | 與現在有關的以往動作 V-fi bi . . . . .                                | 29 |
| 2.35    | 進行體 V-me bi . . . . .                                       | 29 |
| 2.36    | 完成體的可結句構造 V-hA bi . . . . .                                 | 30 |
| 2.37    | 不定的未然狀態 V-mbi . . . . .                                     | 30 |
| 2.38    | 完成體否定“沒、未”V-hAkū . . . . .                                  | 30 |
| 2.39    | 未完成體否定“不”V-rAkū, V-hAkū . . . . .                           | 30 |
| 2.40    | 狀態副動詞 V-hAi . . . . .                                       | 30 |
| 2.40.1  | 狀態副動詞的可結句形式 V-hai bi . . . . .                              | 31 |
| 2.41    | 因果關係 V-me ofi . . . . .                                     | 31 |
| 2.42    | waka 的否定用法: N waka, V-rAngge/hAngge waka . . . . .          | 31 |
| 2.43    | 名物化、話題標記 V-rengge, ... . . . .                              | 31 |
| 2.44    | 因果關係 V-ci banjinahangge . . . . .                           | 32 |
| 2.45    | 名物化的並列 V-rA...V-rA...V-rAngge . . . . .                     | 32 |
| 2.46    | 話題標記...serengge, V-hA serengge...inu/kai . . . . .          | 32 |
| 2.47    | 倒裝...ofi kai . . . . .                                      | 33 |
| 2.48    | 倒裝...de kai, be kai . . . . .                               | 33 |
| 2.49    | 引經據典...de henduhengge . . . . .                             | 33 |
| 2.50    | 引經據典...henduhe, ...(sefi)...sehengge . . . . .              | 33 |
| 2.51    | “... 是謂...”...be...sembi . . . . .                          | 34 |
| 2.52    | 引經據典...sehengge . . . . .                                   | 34 |
| 2.53    | “想必”ainci...(dere/aise) . . . . .                           | 35 |
| 2.54    | 表示推斷的語氣助詞...dere, ...V-mbi dere . . . . .                   | 35 |
| 2.55    | “又”、“而且”...bime, geli..., ...dade, geli... . . . . .        | 36 |
| 2.56    | “而且”ere/tere dade..., ede bime... . . . . .                 | 36 |
| 2.57    | “然而”uttu bime . . . . .                                     | 36 |
| 2.58    | “乃、且”tuttu bime . . . . .                                   | 36 |

|   |    |
|---|----|
| 2.59 “A 而不 B”...gojime, ...dabala...V-rakū . . . . .                  | 36 |
| 2.60 伴隨副動詞...rAlame... . . . . .                                      | 37 |
| 2.61 “如果、倘若”aika/yala/unenggi/aikabade...oci/ohode/V-ci . . . . .     | 37 |
| 2.62 表示猜測、“難道”的 aika...gese, aika...bio/nio? . . . . .                | 37 |
| 2.63 “萬一”talude...sehede . . . . .                                    | 38 |
| 2.64 “何必”V-fi ainambi, N be ainambi . . . . .                         | 38 |
| 2.65 “須”V-ci acambi, “合乎”、“符合”N de acanambi . . . . .                 | 38 |
| 2.66 “克、能、會”[V-me, N be] mutembi/bahanambi . . . . .                  | 38 |
| 2.67 “如何/how is”V-ci antaka . . . . .                                 | 39 |
| 2.68 將要、臨了 [V-hA, V-rA] namšan . . . . .                              | 39 |
| 2.69 原來 dade/原先 daci/幾乎 elekei...[V-hA, bihe] . . . . .               | 39 |
| 2.70 “... 後 (又)”-hA manggi...(geli)... . . . . .                      | 39 |
| 2.71 泛論某一個動作 V-rA de . . . . .  | 40 |
| 2.72 “突然、倏忽”[V-rA, N-i] andande, “之間、之際”[V-rA, N-i] sidende . . . . . | 40 |
| 2.73 “之間”[V-rA/hA, N-i] nerginde . . . . .                            | 40 |
| 2.74 “既然、既是”V-ci tetendere, V-hA/rA be dahame . . . . .               | 41 |
| 2.75 “已經”emgeri . . . . .   | 41 |
| 2.76 未先 onggolo, 尚未 unde . . . . .                                    | 41 |
| 2.77 未完 V-nggAlA . . . . .  | 42 |
| 2.78 “如果做...”uttu ohode . . . . .                                     | 42 |
| 2.79 “如之何、在怎麼情況下”adarama ohode . . . . .                              | 42 |
| 2.80 “如何、怎麼/how to”adarama V-rA . . . . .                             | 42 |

### 3 dasame foloho manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe

重刻清文虛字指南編下

蒙古 萬福厚田 著

漢軍 鳳山禹門 訂

43

|  |    |
|--|----|
| 3.1 “不知...”maka . . . . .                  | 43 |
| 3.2 “想必”V-hA/hAkū/rakū aise . . . . .      | 43 |
| 3.3 “不過、無非”manggai...dabala/dere . . . . . | 44 |
| 3.4 提示話題、接續上下文 seci . . . . .              | 44 |
| 3.5 引述 sehe . . . . .                      | 44 |
| 3.6 轉此成彼 sehei . . . . .                   | 44 |
| 3.7 命令式 obu, oso . . . . .                 | 45 |
| 3.8 命令式 + sembi . . . . .                  | 45 |
| 3.9 形容詞後綴-saka . . . . .                   | 45 |
| 3.10 祈使態-ki, -ki...bai/dere . . . . .      | 45 |
| 3.11 “想要”-ki sembi . . . . .               | 46 |

|   |    |
|---|----|
| 3.12 懇請的祈使-rAo . . . . .  | 46 |
| 3.13 “歸於、屬於”de ombi . . . . .                                   | 46 |
| 3.14 “作為、列為”de obu . . . . .                                    | 46 |
| 3.15 “庶乎、幾乎”haminambi . . . . .                                 | 47 |
| 3.16 “將及、將及”V-me/re hamime . . . . .                            | 47 |
| 3.17 “將近”hamika, isika . . . . .                                | 47 |
| 3.18 “喜好”...de amuran, “小心”...de guwelke . . . . .              | 47 |
| 3.19 “不知”sarkū, “不必”baiburakū, “不須”joo . . . . .                | 48 |
| 3.20 勉勵的祈使 V-kini, uthai...okini . . . . .                      | 48 |
| 3.21 “任憑、總然”ai hacin -i...V-kini, eitereme...V-kini . . . . .   | 48 |
| 3.22 命令式 V-cina, V-kini, ocina/okini . . . . .                  | 48 |
| 3.23 “聽見、聞得”donjici...se- . . . . .                             | 49 |
| 3.24 “好不...!/How...! So...!”absi . . . . .                      | 49 |
| 3.24.1 “不拘、如何、無論”absi ocibe . . . . .                           | 49 |
| 3.25 “誠以、蓋以、原以”cohome . . . . .                                 | 49 |
| 3.26 “有”bi, “無”akū . . . . .                                    | 51 |
| 3.27 “在/不在”...de bi/akū . . . . .                               | 51 |
| 3.28 “難/易”[V-ci, de] mangga, ja . . . . .                       | 51 |
| 3.28.1 “容易”ja -i . . . . .                                      | 51 |
| 3.29 “善於”V-rA mangga (注意: V-rA de mangga 是做起來難) . . . . .       | 51 |
| 3.30 “凡、各”yaya, yaya...seme . . . . .                           | 52 |
| 3.31 “是、亦、也”inu . . . . .                                       | 52 |
| 3.32 “該、當、宜、應”giyan, giyan -i, V-rA giyan, V-ci giyan . . . . . | 52 |
| 3.33 “許久、良久”kejine . . . . .                                    | 52 |
| 3.34 “越發、更加”ele, V-rA/hA ele . . . . .                          | 53 |
| 3.35 “所有的 XX”-le . . . . .                                      | 53 |
| 3.36 “強如、爭似”...ci ai dalji, “何干、何與”...de ai dalji . . . . .     | 53 |
| 3.37 “連連”nurhūme . . . . .                                      | 53 |
| 3.38 “連着、帶著”nisihai . . . . .                                   | 54 |
| 3.39 “光是、竟是”noho . . . . .                                      | 54 |
| 3.40 “儘其所能”muterei teile . . . . .                              | 54 |
| 3.41 “儘數”ebsihe . . . . .                                       | 54 |
| 3.42 “既”manggi, nakū . . . . .                                  | 54 |
| 3.43 “次、回、番”mari, -nggeri, mudan . . . . .                      | 55 |
| 3.44 “每”+ 數詞-ta, -te, “每”+ 年月日時-dari, “每”+ 名詞 tome . . . . .    | 55 |
| 3.45 “每、逐、逐一”aname . . . . .                                    | 55 |
| 3.46 “即至、以及”...ci aname . . . . .                               | 56 |
| 3.47 形容詞指小-kan, -ken, -kon . . . . .                            | 56 |

|   |    |
|---|----|
| 3.48 動詞指小 V-meliyen . . . . .                               | 56 |
| 3.49 “稍微”V-shūn, V-shun . . . . .                           | 56 |
| 3.50 “往 XX”-sihūn, -sihun, -si, baru . . . . .              | 56 |
| 3.51 極盡-tai, -tei, 堪可-cukA . . . . .                        | 57 |
| 3.52 形容詞詞尾、名物化-ngga, -ngge, -nggo . . . . .                 | 57 |
| 3.53 敢 gelhun akū/V-rakū, 豈敢 ai gelhun akū/V-rakū . . . . . | 58 |
| 3.54 “不勝”alimbaharakū . . . . .                             | 58 |
| 3.55 “不覺得”hercun akū . . . . .                              | 58 |
| 3.56 “不圖、不想、不憶”gūnihakū . . . . .                           | 59 |
| 3.57 “不下、不亞、不讓”...ci eberi akū . . . . .                    | 59 |
| 3.58 “不成、不行、不來、不了”banjinarakū . . . . .                     | 59 |
| 3.59 “不得已”umainaci ojarahū . . . . .                        | 59 |
| 3.60 “不由得”esi seci ojarahū . . . . .                        | 60 |
| 3.61 “一定、必定”urunakū . . . . .                               | 60 |
| 3.62 “偏是、一定”urui . . . . .                                  | 60 |
| 3.63 “能幾何”giyanakū . . . . .                                | 60 |
| 3.64 副詞“博大、廣多”ambula . . . . .                              | 60 |
| 3.65 副詞“特、專”cohotoi . . . . .                               | 61 |
| 3.66 “不干、無涉、無關”daljakū . . . . .                            | 61 |
| 3.67 稍微 heni, 稍加 majige . . . . .                           | 61 |
| 3.67.1 稍微 heni . . . . .                                    | 61 |
| 3.67.2 稍加 majige . . . . .                                  | 61 |
| 3.67.3 一點點 heni majige . . . . .                            | 61 |
| 3.68 仍然、照常 an -i . . . . .                                  | 62 |
| 3.69 依舊、仍舊 da an -i . . . . .                               | 62 |
| 3.70 漸漸、漸次 ulhiyen . . . . .                                | 62 |
| 3.71 正在、正然 jing . . . . .                                   | 62 |
| 3.72 正經、真實 jingkini . . . . .                               | 63 |
| 3.73 預先 doigonde, doigomšome . . . . .                      | 63 |
| 3.74 互相、彼此 ishunde . . . . .                                | 63 |
| 3.75 順便、乘便 ildun de . . . . .                               | 63 |
| 3.76 自然 ini cisui . . . . .                                 | 63 |
| 3.77 反倒 elemangga, nememe . . . . .                         | 64 |
| 3.78 即便 uthai . . . . .                                     | 64 |
| 3.79 “總之，要之”eiterecibe . . . . .                            | 64 |
| 3.80 “一一、逐一”emke emken -i . . . . .                         | 64 |
| 3.81 “直、索”šuwe . . . . .                                    | 64 |
| 3.82 “差很遠，迥別、迥異、懸殊、懸隔”cingkai . . . . .                     | 65 |

|   |    |
|---|----|
| 3.83 各 meni meni, teisu teisu, beri beri, meimeni . . . . .           | 65 |
| 3.84 副動詞“直至”V-tala, V-tele, V-tolo . . . . .                          | 65 |
| 3.85 ombi 用法 . . . . .  | 65 |
| 3.85.1 ome, ofi, ogoro . . . . .                                      | 65 |
| 3.85.2 “已、可以、作為”oho, ombi, obure . . . . .                            | 66 |
| 3.85.3 “因為、可以”...oci ofi, ...ome ofi . . . . .                        | 66 |
| 3.85.4 “若是、可以、如何”oci, ome, ohode . . . . .                            | 66 |
| 3.86 “是以、因此”uttu ofi . . . . .  | 66 |
| 3.87 “所以、是故”tuttu ofi . . . . .                                       | 67 |
| 3.88 “況且”tere anggala . . . . .                                       | 67 |
| 3.89 “然而”tuttu seme . . . . .   | 67 |
| 3.90 “今夫、今有、如今”te bici . . . . .                                      | 68 |
| 3.91 “若夫、夫以”te bicibe . . . . .                                       | 68 |
| 3.92 “或是”eici, “或有”embici . . . . .                                   | 68 |
| 3.93 “某、或者”ememu, ememungge . . . . .                                 | 68 |
| 3.94 “因為、緣故”jalin, haran, turgun . . . . .                            | 68 |
| 3.95 因何/why: ainu, 何必: aiseme, 怎樣做/how: ainara, 莫說: aisere . . . . .  | 69 |
| 3.96 “焉得、何得”aide bahafi, ainambihefi . . . . .                        | 69 |
| 3.97 “由此、由是、於是”ereni, ede, tereci . . . . .                           | 69 |
| 3.98 “畢竟、究竟、到底、歸著”naranggi, jiduji . . . . .                          | 70 |
| 3.99 “至、極、最、甚、很”umesi, hon, jaci, mujakū, dembei, nokai . . . . .     | 70 |
| 3.100 “不甚、不很”asuru...V-rakū/akū . . . . .                             | 71 |
| 3.101 “頻頻、屢屢”emdubei . . . . .  | 71 |
| 3.102 “竟、漠然、全然、漫然”umai, fuhali . . . . .                              | 71 |
| 3.103 “盡、都、俱、皆”gemu . . . . .   | 72 |
| 3.104 “全悉、全是、全行”yooni . . . . .                                       | 72 |
| 3.105 “一概、普遍”biretei . . . . .  | 72 |
| 3.106 “除... 之外”...ci/V-hA/V-rA ci tulgiyen . . . . .                  | 73 |
| 3.107 “據稱、據說”V-hAngge bade . . . . .                                  | 73 |
| 3.108 連屬格助詞 de 的動詞 . . . . .  | 74 |
| 3.109 不可接 de 的方位詞、副詞性質的方位詞, 古代方位格-lA、-lAri . . . . .                  | 74 |
| 3.110 emgi, sasa, baru, cihai, funde 等需要屬格的後置詞 . . . . .              | 75 |
| 3.111 ici, songkoi, jergi, haran, jalin, turgun 等接分詞、屬格的後置詞 . . . . . | 75 |
| 3.112 “XX 了的話”V-hAde, V-rAde . . . . .                                | 76 |
| 3.113 V-mbi . . . . .   | 76 |
| 3.114 禁用 V-rA 的情形 . . . . .   | 77 |
| 3.115 禁用 V-hA 的情形 . . . . .   | 77 |
| 3.116 “總而、總而言之”eicibe . . . . .                                       | 77 |

|  |    |
|--|----|
| 3.117如何 adarame, 未必 ainahai . . . . .    | 77 |
| 3.118“果然、誠為”mujiangga . . . . .          | 78 |
| 3.119接續連詞 jai, geli, sirame . . . . .    | 78 |
| 3.120“還是、仍、尚、猶、嘗”kemuni . . . . .        | 79 |
| 3.121“方、將、剛、纔、始、乃、然後、而後”teni . . . . .   | 80 |
| 3.122“祇顧、奈、惟”damu . . . . .              | 80 |
| 3.123“而已”wajiha, “而已矣”wajihabi . . . . . | 81 |

#### 4 結語

81

## 1 manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe šutucin 重刻清文虛字指南編序

### 1.1 Šutucin

#### 序

manju bithe ocibe, nikan bithe ocibe, gemu doro be ejere tetun, julgei gisun okini, te -i gisun okini, yooni bithe be ulara baitalan. kungz'i -i henduhengge, gisun de šu akū oci, ularangge goidarakū sehe be tuwaci, doro bithei iletun de genggiyelere be dahame, bithe inu gisun -i iletun de iletulembikai. te bici, ihan be cukubuhe, tura de jalukiyahangge, bithe cagan ton akū, tuttu seme, nikan bithe udu ambula bicibe, ulhime bahanahai šuwe hafuka de, bihe bihei ini cisui ereci tede hafunara ferguwecuke babi. manju bithe de oci tuttu akū. emu gisun -i sarkū bithe bici, uthai emu gisun de icihe ombi. emu hergen -i ulhirakū gisun bici uthai emu hergen de fijartun ombi. tere anggala manju bithei mangga ba, untuhun gisun de bisire dabala, yargiyan hergen de akū. deribure acabure kemun ici de, untuhun gisun akū oci, terei jurgan be iletuleme muterakū. holboro ulire sudala siren de, untuhun gisun akū oci, terei gūnin be tuyembume banjinarakū. tacire urse, terei kemun ici be baharakū oci, deribure acabure babe ilgame muterakū. sudala siren be sarkū oci, holboro ulire babe getukeleme muterakū. tere ubalyambuha sunja nomun duin bithe -i jergi geren bithe de, untuhun gisun yargiyan jurgan be gemu yongkiyabuha bicibe, damu debtelin jaci labdu, emu erinde biretei akūname tuwame banjinarakū. tede tuktan tacire urse de tusa ogoro hergen tomorhon gisun getuken -i bithe be baiki seci, yala absi mangga inu. ubabe gūninaha daci, hercun akū ede gūnin aššafi, terei mini mentuhun albatu be bodorakū, beyei heni saha babe tucibume, manju gisun -i untuhun heregen -i ucun be majige tuwancihiyame dasatafi, gisun tome hergen aname, duibulen gisun be yarume dosimbufi, emu bithe obume banjibufi, temgetu jorin seme gebulehe, ubaliyambure be tuktan tacire urse, erebe gaifi fuhašame sibkime ohode, heo seme alin be tafara doko yenju, mederi be doore dogon tuhan obuci ombi dere. damu mini tacihangge cinggiya bahanahangge tongga. ere bithe be banjibure de, erebe dosimbu nakū terebe melebure ufaracun akū ume muterakū ayoo sembi. damu buyerengge den genggiyen saisa ere bithe be sabufi ambula tuwancihiyame, tesuhekū babe niyecetere, hamirakū babe dasatara ohode, emu gisun nonggibuci, emu gisun -i tusa bahara. emu



hergen eberembuci, emu hergen -i jelen geterere be dahame, ere mini jabšan sere anggala, mini amaga tacire ursei jabšan kai.

badaranga doro -i juwanci aniya niowanggiyan bonio ulgiyan biya ice de, *heo tiyan wanfu* gingguleme ejeme araha.

文無清漢，皆為載道之輿；辭有古今，悉屬傳文之具。孔子曰，言之無文，行之不遠。是道以文明，而文亦由辭而顯也。夫汗牛充棟，載籍靡窮，然漢文雖博，而融會貫通，久之自有即此達彼之妙。清文則弗然，有一句不知，即為一句之疵，句有一字未解，即為一字之玷。且清文之難，純在虛文，而不在實字。起合之準繩，非虛文無以達其義，貫串之脈絡，非虛文弗克傳其神。學者不得其準繩，則起合無以辨，不知其脈絡，則貫串無由明。其五經四子繙譯諸書，虛文實義，無所不備，然卷帙繁多，一時徧覽難周。求其字簡，句易有裨於初學者。戛戛乎難之，每念及此，不覺有感於斯。於是不揣鄙陋，樗櫟自專，取清文虛字歌，稍加潤色，逐句逐字，引以譬語，集成一帙，命之曰指南。初學繙譯者誠取而熟玩之，可為梯山之捷徑，航海之津梁也與。第以余之葑菲芻蕘，集是編也，不無引此失彼之弊。惟願高明遇此，大為筆削，補其不足，匡其不逮。則多一言，有一言之益，去一字，少一字之憾，豈余之幸也，亦來許之幸也。

光緒十年甲申陽月朔

厚田萬福謹識

## 1.2 Šutucin

### 序

gung šu z'i umesi faksi seme, *erguwejitu durbejitu* (規矩) ci uksalame muterakū. kumun -i hafan kuwang dembei galbi seme, alioi elioi be kemun obuhabi. šu muten de badarambuci, ya hacin uttu waka ni. tuttu ofi šu fiyelen arambi sere doro, jilgan mudan durun kemun tuktan tacin urse urunakū narhūšame sibkici acambi. sain eldengge gincihyan yangsangga, inenggi goidatala kiceci, ini cisui isi-name mutembi. damu kimcici, nikan bithei duka de dosire kooli. tuktan tacire urse de tutabuha eiten fiyelen. ududu minggan tanggū hacin -i teile akū. musei manju gisun -i mujilen -i turu, fuhali ulanduha bithe komso ofi, utala inenggi taciha seme, hono terei jorin be getukelehekū de isinahabi. bi kemuni manju gisun -i toktooho kooli be isamjafi, bithe arame amaga tacire urse de tusa araki seme gūnihade, beye ulhihengge cinggiya sahangge komso babe tulbime, gelhun akū cihai salihakū, tere inenggi emu yamun -i gucu *wan agu* -i emgi, ere turgun be leoleme isiname ofi, *siyan šeng* emu bithe be tucibufi minde tuwabuha de, ere manju gisun -i temgetu jorin bithe, mini gucu de folobuha sehebi. bi debtelin neifi hūlara de, buyehei sindame jenderakū, *siyan šeng* ni gūnin, ainci neneme mini mujilen be bahabi. damu emu niyalma ci banjibufi. largin fulu kemungge dulemšeku -i ufaracun be akū obume muterakū. utala niyalma de sarkiyabufi, talude calabume tašarabuha calabun bi. tereci gūnin de getuken akū ba bici, tere tokome faksalabuki, giyan de narhūn akū ba bici, tere tokome subuki geli tesurekū de niye-cehe, dalhidara babe meitehe, tuttu seme urunakū *siyan šeng* inu sehe manggi, teni bithe de arahabi.

sahahūn meihe -i niyengniyeri forgon de, *gioi jeng tang* sere bithe uncara puseli -i niyalma, dasame foloro mujin bi. mini asaraha debtelin be baiḡi, bi musei manju bithe be badarambure be saišambime, geli musei amaga tacire urse de tusa arara be maktaha turgunde, tuttu kimcime acabuḡi, folobume šuwaselabuha, gebu be nonggime *dasame foloho manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe* seme gebulehe. emu aniya otolo bithe šanggaha de, bi tereci šutucin arafi da dube be ejehe.

badarangga doro -i orin aniya niyengniyeri ujui biyade ujen cooha gūsai *fungšan* šutucin araha.

夫公輸至巧，規矩難離，師曠極聰。律呂是式，推之於文藝，何莫非然。是以行文一途，格調機局，初學務宜切講。精英藻麗，工久自能造詣也。惟考漢文入門之法，示初學諸篇，無慮數千百種。而吾三韓心法，竟鮮傳書。以致為學多日，尚有未能明其旨者。余嘗思將清文成法，集而為書，以益後進。而自問淺識寡見，未敢字專。一日與同寅萬公，語及其故，先生出一卷示余曰，此清文指南，友人某已梓之矣。余展卷讀之，愛不釋手。先生之意，蓋先有獲於我心者也。惟是編諸一手，不無繁衍簡略之虞。鈔假多人，間有魯魚亥豕之弊。於是意有未明，面請剖之，理有未詳，面請解之。又且補其不足，去其重複，然必先生臆之然後筆之於書也。癸巳春，聚珍坊主，有志重梓，索余藏本。余既嘉其振我國書，復羨其益我後學。故加校核，以付剞劂，增其名曰，重刻清文虛字指南編。歷寒暑而書成，余遂序之以誌其原委。

光緒二十年孟春之月漢軍鳳山序

## 2 dasame foloho manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe

### 重刻清文虛字指南編上

蒙古 萬福厚田 著

漢軍 鳳山禹門 訂

-i ni ci kai 與 de be, 用處最廣講論多。

manju bithede untuhun hergen baitalara ba umesi labdu, tacire urse gūnin werešeme sibkime baici acambi.

清文用虛字處最多，學者當留心講求之。

### 2.1 與格格助詞 de

裏頭上頭併時候，給與在於皆是 de。

|  |                  |
|--|------------------|
| angga de hūlambi, mujilen de ejembi.                   | 口裏頭念，心裏頭記。       |
| uju de hukšembi, falanggū de tukiye mbi.               | 頭上頭頂之，掌上頭擎之。     |
| hafan tere de bolgo oso, baita icihiyara de tondo oso. | 做官的時候要清，辦事的時候要公。 |
| minde gajifi tuwa, inde benefi ša.                     | 給我拿來看，給他送去瞧。     |
| niyalma de tusa arambi, beye de jabšaki bahambi.       | 與人方便，與己得益。       |
| aibade acambi, ubade aliyambi.                         | 在何方相見，在此處等候。     |
| baita de kicembi, gisun de olhošombi.                  | 敏於事，慎於言。         |

## 2.2 及物動詞的賓格 be, 使動中綴-bu-動詞接賓格...be...V-bu-

把、將、以、使、令、教字，共是七樣盡繙 be。下邊必有-bu-字應，不然口氣亦可托。

|  |                   |
|--|-------------------|
| jingse be hadabumbi, gūlha be etumbi.  | 把頂子帶之，把鞵 (靴) 子穿之。 |
| bithe be ureme hūla, hergen be saikan ara.                                       | 將書熟熟的念，將字好好的寫。    |
| gosin jurgan be fulehe obumbi, doro erdemu be tuhe obmbi.                        | 以仁義為本，以道德為歸。      |
| ambasa saisa be an be tuwakiyabumbi, buya niyalma be waka be ulhibumbi.          | 使君子安常，使小人知非。      |
| niyalma be hūnin usambumbi, jaka be teisu bahabumbi.                             | 令人失望，令物得所。        |
| amban oho niyalma be tondo okini sembi, jui oho niyalma be hiyoosun okini sembi. | 教臣子忠，教人子孝。        |
| niyalma be sain gisun gisurebumbi, niyalma be sain baita yabubumbi.              | 教人說好話，教人行好事。      |

## 2.3 使動動詞 V-bu-前無賓格格助詞的情形

-bu-字亦有自然處，祇看有 be 與無 be。

|  |                |
|--|----------------|
| erdemu ilibuha manggi, gebu mutebumbi; beye tuwacihiyabuha manggi, boo teksilebumbi. | 德建而後名立，身修而後家齊。 |
|--|----------------|

## 2.4 表示話題、解釋的...serengge...be 構造

也字繙 be 講是字，上用 serengge 與 sehengge。

|   |                          |
|---|--------------------------|
| tondo serengge, dulinba be; ginggun serengge, cibsen be.  | 忠者，中也；敬者，靜也。             |
| banin serengge, uthai giyan be; giyan serengge, uthai sukdun be.  | 性即理也，理即氣也。               |
| fulehe be kicembi sehengge, hiyoosun deocin be yabure be; šu be tacimbi sehengge, irgebun bithe be kicere be. | 所謂務本者，是行孝弟也；所謂學文者，是攻詩書也。 |

## 2.5 被動動詞...de...V-bu-

上 de 下-bu-為被字，用法如同上有 be。

|                                       |            |
|---------------------------------------|------------|
| weri de basubumbi, gūwa de gidabumbi. | 被人恥笑，被人欺壓。 |
|---------------------------------------|------------|

## 2.6 屬格格助詞-i, ni

的之以用皆繙-i，在人運用要斟酌。

|  |             |
|--|-------------|
| fe ice -i baita hacin, uru waka -i arbun dursun.           | 新的案件，是非的情形。 |
| duin mederi -i onco, tumen jaka -i largin.                 | 四海之廣，萬物之多。  |
| tondo -i ejen be uilembi, onco -i fejeringge be kadalambi. | 以忠事君，以寬御下。  |
| gida -i gidalami, šaka -i šakalami.                        | 用槍扎，用叉叉。    |

四頭之下-i 念 ni，此外單連都使得。

|  |            |
|--|------------|
| gocishūn anahūnjan -i tacin, tondo akdun -i yabun.   | 遜讓之風，忠信之行。 |
| giyan fiyan -i gamambi, funcen daban -i ici-hiyambi. | 調停齊楚，辦理裕如。 |
| abkai šu na -i giyan, niyalma buyenin jakai arbun.   | 天文地理，人情物態。 |
| yasai tuwambi, galai jorimbi.                        | 用眼瞧，用手指。   |

五頭的之字繙 ni，猶同-i 字一樣說。

|   |              |
|---|--------------|
| ya wang ni harangga, ya gung ni duka.     | 那王的屬下，那公的門上。 |
| ba wang ni baturu, jang liyang ni mergen. | 霸王之勇，張良之智。   |

句尾之 ni 呢、哉用，上承文氣有所托。

## 2.7 疑問詞 adarame, ainahai; ainu, ai, aiseme

|   |                  |
|---|------------------|
| ere ai jaka ni? bi ainu takarakū ni?                                      | 這是什麼東西呢？我為何不認得呢？ |
| ere baita ainahai foiheri biheni? erei giyan ainahai tašan ni?            | 其事豈偶然哉？其理豈或爽哉？   |
| adarame oncodome guwebume mutembini? ainahai weilen de fangkabuci ombini? | 何能寬宥，豈足蔽辜？       |
| ainu uttu manda ni? aiseme tuttu ekšembini?                               | 因何如此慢，怎麼那麼忙？     |

## 2.8 離格、比格格助詞 ci

ci 字若在整字下，自從由、第、比、離說。否則上連破字用，“若”字、“若是”還有“則”。

|  |                    |
|--|--------------------|
| abka ci wasimbi, na ci banjimbi.                                 | 自天而降，自地而生。         |
| jugeci tetele gemu uttu, ereci amasi geli antaka.                | 從古至今皆如是，從此以往復如何。   |
| hanciki ci goroki de isinambi, dorgi ci tulergi de hafunambi.    | 由近及遠，由中達外。         |
| uduci  | 第幾                 |
| uducingge  | 第幾的                |
| ilaci  | 第三                 |
| ilacingge  | 第三的                |
| ubaci goro akū, tubaci umesi hanci.                              | 離這裡不遠，離那裡很近。       |
| i sinci fulu, bi weci eberi?                                     | 他比你強，我比誰不及。        |
| geneci uthai hūdun jio, jiderakū oci aliyara be joo.             | 若去就快來，若不來不必等。      |
| teike teisulehengge weci? tenike tunggiyehengge aici?            | 將纔遇見的是誰人，方纔拾著的是什麼。 |
| kiceme tacici šanggaci ombi, tacirakū oci beyebe waliyabumbikai. | 勤學則可成，不學則自棄也。      |

## 2.9 離格格助詞 deri

deri 亦是從由字，比 ci 實在有著落。

|   |              |
|---|--------------|
| ederi absi genembi? tederi boode marimbi.             | 從此處何往？從那裏回家。 |
| muke šeri deri tucimbi, edun sangga deri dosimbi.     | 水由泉出，風由孔入。   |
| fa deri gala be jafambi, mederi deri bira de juwembi. | 自牖執其手，自海運於河。 |

## 2.10 複數後綴 sa, se, si, ta, te, 複數的屬格和賓格

sa, se, si, ta, te 們衆等，祇看本字口氣說。官事又有二樣用，sai 字與 be 俱使得。等事等物與等處，乃用 jergi 方使得。

|   |            |
|---|------------|
| han sa  | 君等         |
| wang sa   | 王等         |
| gung se   | 公等         |
| ambasa  | 大臣等        |
| hafasa  | 官員等        |
| irgese  | 民人等        |
| mergese   | 賢士們        |
| hahasi  | 衆男子        |
| hehesi  | 衆女人        |
| amjita  | 伯父們        |
| ahūta   | 衆兄們        |
| eshete  | 叔父們        |
| deote   | 衆弟們        |
| aliha bithei da ortai sei gingguleme wesimbuhe.         | 大學士鄂爾泰等謹題。 |
| amban(ambasa?) be baicaci, jabšaha ufaraha jergi baita. | 臣等查，得失等事。  |
| eture jetere jergi jaka, hanci goro -i jergi ba.        | 衣食等物，遠近等處。 |

## 2.11 “來”、“去”中綴 V-ji-, V-ju-, V-na-, V-ne-, 及其特殊命令式

-ji, -ju 是來，-na, -ne 是去。

|   |              |
|---|--------------|
| dosinjirengge dosinju, tucinjirengge tucinju. | 進來的進來，出來的出來。 |
| dosinarangge dosinu, tucinerengge tucinu.     | 進去的進去，出去的出去。 |
| dosifi fonjina, tucifi gisurene.              | 進去問去，出去說去。   |

## 2.12 互動中綴 V-nu-, V-du-, 齊動中綴 V-ca-, V-ce-

齊衆-nu-、-du-與-ca-、-ce-。

|  |              |
|--|--------------|
| sasa acanumbi, uhei hebdenumbi.          | 大家齊見，公同齊商。   |
| ishunde aisilandumbi, geren temšendumbi. | 一齊相助，大家齊爭。   |
| dalbade ilicambi, amala dahacambi.       | 齊在旁邊站，一齊後面跟。 |
| ekisakai tecembi, sula leolecembi.       | 齊都靜坐，大眾閒談。   |

## 2.13 加強/頻率中綴-t/dA-, -šA-, -cA-, -jA-

-ta-, -da-, -te-, -de-, -ša-, -še-, -šo-, -ca-, -ce-, -co-與-ja-, -je-, -jo-, 此等字樣皆一意，頻頻常常連連說。

|              |       |
|--------------|-------|
| aišilatambi  | 常常幫助  |
| ubašatambi   | 頻頻反覆  |
| ucudambi     | 連連攪合  |
| baktadambi   | 常常容納  |
| niyecentembi | 頻頻補綴  |
| hūngsitambi  | 連連摔抖  |
| ibedembi     | 連連進步  |
| seoledembi   | 常常思索  |
| habtašambi   | 連連展眼  |
| bilušambi    | 頻頻摩拊  |
| eldešembi    | 頻頻照耀  |
| nemešembi    | 連連增加  |
| tokošombi    | 連連戮刺  |
| holtošombi   | 常常撒謊  |
| arganacambi  | 頻頻生芽  |
| ataracambi   | 常常喧鬧  |
| šurgecembi   | 常常打顫  |
| ergecembi    | 常常安逸  |
| korsocombi   | 頻頻愧恨  |
| hoksoncombi  | 常常煩愠  |
| gūninjambi   | 常常思想  |
| toohanjambi  | 常常猶豫  |
| erehunjembi  | 連連指望  |
| ulhinjembi   | 常常醒悟  |
| gononjombi   | 頻頻恐怕  |
| olhonjombi   | 常常畏懼。 |

## 2.14 疑問詞 ai

ai 字多貼何字講，又是什麼與什麼。

|  |      |
|--|------|
| ai baita   | 何事   |
| ai turgun  | 何故   |
| ai dalji   | 何干   |
| ai sui   | 何苦   |
| ai gūnin   | 什麼心意 |
| ai yabun 什麼行為， ai bengsen 什麼本事， ai muten 什麼能奈， ai yokto 什麼趣兒， ai demun 什麼樣子。 |      |

## 2.15 疑問語氣詞-ao, -eo, -io

-ao, -eo, -io 尾皆疑問，又作反口語氣說。

|                           |          |
|---------------------------|----------|
| tere niyalma be takambio? | 認得那個人麼?  |
| ere giyan be ulhimbio?    | 懂得這個理麼?  |
| julgei ulasi be sabuhao?  | 瞧見古蹟了麼?  |
| yoro gisun be donjihao?   | 聽見謠言了麼?  |
| cananggi si geneheo?      | 前日你去了麼?  |
| sikse i jiheo?            | 昨天他來了麼?  |
| aika amtanggao?           | 有什麼有趣兒嗎? |
| yala sebjenggeo?          | 真是個樂兒麼?  |
| dule uttu nio?            | 原來這樣麼?   |
| mini teile nio?           | 豈只是我嗎?   |
| ereci tucinerengge bio?   | 有外此者乎?   |
| ereci dulenderengge bio?  | 豈加於此哉?   |
| gosin seci ombio?         | 可謂仁乎?    |
| targacun oburakūci ombio? | 可不戒歟?    |
| inu sebjen wakao?         | 不亦樂乎?    |
| iletu tusa wakao?         | 非明效歟?    |
| aika ede akū semeo?       | 顧不在茲乎?   |
| yala sain akū semeo?      | 豈不美哉?    |

## 2.16 否定疑問語氣詞-rakūn, -hakūn, akūn, -yūn, -šon, -giyūn

反詰不曾未曾語，-rakūn、-hakūn 等字多；倘若本文是整字，則用 akūn 下邊托。

|                          |         |
|--------------------------|---------|
| baitalaci ojarahakūn?    | 不可用麼?   |
| yabume muterakūn?        | 不能行麼?   |
| yala sabuhakūn?          | 真沒瞧見麼?  |
| umai donjihakūn?         | 並未聽見麼?  |
| muse gisurehekūn?        | 偕們沒言說麼? |
| suwe hebšehkekūn?        | 你們未商量麼? |
| tacihangge sain akūn?    | 學的不好麼?  |
| urebuhengge mangga akūn? | 練得不強麼?  |

四頭整字變疑問，-yūn、-šon、-giyūn 字尾接著。

|                      |        |
|----------------------|--------|
| ere ucuri saiyūn?    | 這一向好麼? |
| ini gisun tašon?     | 他的話假麼? |
| tere baita yargiyūn? | 那宗事真麼? |



## 2.17 決斷語氣詞 kai, “罷、耳”V-rA/hA dabala

kai 字落腳即決斷，繙作哪、呀、啊也說。

|                                  |         |
|----------------------------------|---------|
| tuwaci mujangga kai.             | 看起來果然哪。 |
| gisurehengge yala tašan akū kai. | 所言真不假呀。 |
| toktoho doro kai.                | 一定的道理啊。 |
| ini cisui banjinara giyan kai.   | 自然之理也。  |

dabala 本是“罷”字意，又作“耳”字也使得。或然又作而已矣，-hA、-rA、-kū 尾接處多。

|   |                |
|---|----------------|
| angga canggi gisurere dabala.                             | 竟嘴說罷。          |
| manggai niyalma be tafulara dabala.                       | 不過勸人罷。         |
| niyalma tome beye de wesihun ojongge bi, gūnirakū dabala. | 人人有貴於己者，弗思耳。   |
| niyalma ainahai eterakū de jobumbini, yaburakū dabala.    | 夫人豈以不勝為患哉？弗為耳。 |
| tere gosin inu urebure de bisire dabala.                  | 夫仁亦在乎熟之而已矣。    |
| ambasa sain kooli be yabume hesebun be aliyara dabala.    | 君子行法以俟命而已矣。    |

## 2.18 否定祈使、命令 ume, “尚且”hono bade

ume 是休、勿、莫、別、毋，下用-ra, -re, -ro 字托。

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| ume banuhūšara        | 休懶惰 |
| ume sartabura         | 勿遲悞 |
| ume oihorilara        | 莫輕忽 |
| ume onggoro           | 別忘記 |
| ume ginggun akū ojoro | 毋不敬 |

hono bade 是尚且，下有何況 be ai hendure。若無反詰何況處，babi 與 ni 俱可托。還有下接-mbi 處，臨文隨地細斟酌。

bithe be hono giyangname bahanarakū bade, šu  
fiyelen arara be ai hendure?

書尚且不會講，何況作文章？

jalan -i encu demun -i niyalma, kungz'i mengz'i  
-i bithe be hono ulhime muterakū bade, looz'i  
juwang z'i -i tacin de urui sibkime fuhašaci, ere  
bolgo getuken -i jalan be waliyafi, butu buruhun  
-i jugūn de dosinaha be dahame, ai tusa arara  
babi?

世之異端之士，於孔孟之書尚不能解，而於老莊  
之術一味鑽研，是舍清明之世而入幽暗之途，有  
何益哉？

tere tacin de hiyoošun deocin be hono giyang-  
narakū bade, gosin jurgan be ele weihuken secibe,  
ai doro be jafafi, abka na -i sidende ilibumbini?  
hono urunakū kiceme hūsutulefi, dahūn dahūn -  
i hing seme girkūha manggi, teni bahara bade  
ede tacin fonjin -i doro, kicerengge ele nemeci,  
dosinarangge inu ele šumin ogoro be seci ombi.

其俗也孝弟尚且不講，仁義更以為輕，然以何道  
立於天地之間哉？

尚必待功力專勤，至再至三而始得之，可以知學  
問之道，功愈加則業亦愈進。

## 2.19 泛指各種情況 bade

ombio, semeo, mujanggao 三字上亦可用 bade。

beye de tusa sere bade, gūnin sithūrakūci ombio.  
jalan -i baita hono uttu ogoro bade, inu nasacuka  
akū semeo.

尚且於己有益，可不專心麼？  
世事尚然如是，不亦悲乎？

emgeri kiceci, mujilen ulhire gūnin bahanara  
bade, tacin fonjin šumin dosinarakū mujanggao?

一勤則心領神會，學問豈不深造哉？

## 2.20 “恐怕”V-rahū ayoo

-rahū ayoo 是恐字，連用-rahū 單 ayoo。文氣斷住托 sembi，串文句下用 seme。

tacin fonjin eberi ojarahū sembi, gungge gebu  
muteburakū ayoo sembi.

恐其學問不及，恐怕功名不成。

waliyarahū seme gūnin werešsembi. efujere ayoo  
seme mujilen bibumbi.

恐怕遺失而留神，恐其毀壞而在意。

## 2.21 助動詞 seme

單用 seme 是等、因等語，承上啟下為過脉。

uttu tuttu seme, harangga geren baci bithe ben-  
jihebi. encu afaha arafi ilgama faksalame saišame  
huwekiyebuki seme baime wesimbuhebi.

如此如彼等因由各該處咨行前來，另片奏請分別  
獎勵等語。

上文結句連下用，中間過筆用 seme。

coohai caliyān de eden akū seme anggala, ba na 不但與兵餉無虧，於地方實有裨益，故不敢拘泥  
de yargiyan -i ambula tusa bi seme tuttu gelhun 成格。  
akū toktoho kooli be memereci ojarahū.

### 2.21.1 “雖在”...de seme

de seme 是雖在講。

hahi cahi de seme inu aljaci ojarahū. tuhere afara 雖在造次，亦不可離。雖在顛沛，仍不可去。  
de seme kemuni ashūci ojarahū.

### 2.21.2 “連是”...be seme

be seme 作連是說。

imbe seme, inu fimeci ojarahū, simbe seme, geli 連他也惹不得，是你又怎麼樣？  
ainara?

## 2.22 “雖然”udu...bicibe, V-hA seme, V-cibe, secibe, “總然”、“即便”、“無論”ocibe

雖字神情有 udu，句下應有 bicibe。-ha -he -ho 等共整字，往往常有用 seme。揣摩文氣如何語，-cibe, secibe, ocibe。

udu dabali -i gese bicibe, inu bahabuci acarange. 雖覺過優，亦所應得。  
udu kooli de acanarakū bicibe, inu acara be 雖不符例，亦可酌保。  
tuwame akduleci ombi.  
udu songkolome alhūdaha seme, hono 雖然則效，猶恐不逮。  
hamikarakū ayoo sembi.  
udu badarambume fiseumbuhe seme, hono šuwe 雖則衍述，尚未通徹。  
hafukakū.  
udu enduringge niyalma seme, inu sarkū babi. 雖聖人，亦有不知。  
udu bithe hūlacibe, doro giyan be getukelerakū. 雖然讀書，不明道理。  
udu gungge bi secibe, beyei gūnin be dekderšeci 雖然有功，不可自逞其志。  
ojarahū.  
udu endebuku akū secibe, ser seme babe olhošo- 雖然無過，不可不慎其微。  
rakūci ojarahū.  
udu mujilen joborakū ocibe, inu seoleme gūnici 雖是不勞心，也得思索。  
acambi.  
udu hūsun baiburakū ocibe, inu katunjame haci- 雖然不費力，亦須勉強。  
hiyaci acambi.

ocibe 是總然即便，又作無論或是說。

uthai ici acarakū ocibe, inu nikedeme baitalaci acambi. 即使不合式，亦得遷就著使。

manju ocibe nikan ocibe, gemu hafan irgen da-bala. 無論滿漢，皆屬臣民。

jalafun ocibe aldasi ocibe, ya jalgan ton waka. 或壽或夭，孰非命算。

## 2.23 “與其”anggala...“不如”de isirakū

### 2.23.1 “與其... 不如”V-rA anggala...de isirakū

“與其”繙為 anggala，上連必用-ra, -re, -ro。下有不如不若字，用 de isirakū 托。

mekele hūlara anggala, dolori ejere de isirakū. 與其竟念，不如心裏記。

untuhun gisurere anggala, songkolome yabure de isirakū. 與其空說，不如照著行。

bahanarakū ojoro anggala, amcame tacire de isirakū. 與其不會，莫若趕著學。

### 2.23.2 “不但、不惟”...sere anggala

sere anggala 是“不惟、不但”，又作“豈惟、豈但說”。

abka de teherembi seme anggala, inu na de jergileci ombi. 不惟參天，亦且兩地。

hafan wesimbi sere anggala, geli ulin madambi. 不但陞官，且又發財。

beye dursulembi seme anggala, geli hūsutuleme yabumbi. 豈惟身體，而且力行。

beye be tuwancihiyambi sere anggala, inu niyalma be dasambi. 豈但修己，抑且治人。

## 2.24 aibi

### 2.24.1 “豈肯、豈能”V-rA aibi

豈肯、豈能用 aibi，上面須用-ra, -re, -ro。

banjibume arara aibi? 豈肯造作?

balai yabure aibi? 豈肯為非?

ja -i ongoro aibi? 豈肯遽忘?

muteburakū aibi? 豈能不成?

### 2.24.2 “何有”V-ci aibi

-ci 連 aibi 是何有。

dorolon anahūnjan -i gurun be dasame muteci, 能以禮讓爲國乎? 何有?  
aibi?

### 2.24.3 “何妨”...de aibi

何妨 aibi 上連 de。

gisun bici getukeleme gisurere de aibi? 有話何妨說明?

## 2.25 “唯獨、僅上”[-i, de, be, V-rA, V-hA] canggi, teile

“專、純、竟、只”使 canggi, “僅上、唯獨”用 teile。二字上接-i, ni, de, be 字, -ra,-re,-ha,-he 等字多。

|                                       |        |
|---------------------------------------|--------|
| oilorgi yangse be canggi wesihulembi. | 專尚浮華。  |
| abkai giyan -i canggi.                | 純乎天理。  |
| sui araha canggi.                     | 竟作孽。   |
| mangga arara canggi.                  | 只逞強。   |
| ere emu niyalma teile.                | 僅此一人。  |
| ede teile wajimbio?.                  | 止此而已乎? |
| hūdun be buyere teile.                | 惟有欲速。  |
| mini teile tuttu akū.                 | 予獨不然。  |

### 2.25.1 teile akū

若是不獨、不止句, teile akū 語活多。

|   |               |
|---|---------------|
| tacin fonjin fulu -i teile akū, yabun tuwakiyan inu | 不獨學問見長, 品行也好。 |
| sain.   |               |
| afame mutere teile akū, geli tuwakiyame ba-         | 不止能戰, 又且善守。   |
| hanambi.  |               |

## 2.26 “如同、相似”adali, gese

### 2.26.1 [-i, V-rA, V-hA] adali, gese

adali 如同、gese 相似, 總作比如似若說。二字之上接-i, ni, -ra,-re 與-ha, -he 諸字多。

|  |                  |
|--|------------------|
| ini arbun giru sini adali, sini banin wen ini gese.              | 他的形容如同你，你的品貌似乎他。 |
| jalafun julergi alin -i adali, hūturi dergi mederi -i gese.      | 壽比南山，福如東海。       |
| sain be daharangge tafara adali, ehe be daharangge ulejere gese. | 從善如登，從惡如崩。       |
| den alin de tafaha gese, šumin tunggu de enggelehe gese.         | 如登高山，如臨深淵。       |
| bimbime akū -i adali, jalu bime untuhun -i adali.                | 有若無，實若虛          |
| faijuma -i gese, tesurakū -i gese.                               | 似不妥，似不足。         |

### 2.26.2 ...de adali

與彼相同、與此相似，adali 上又接 de。

|  |                  |
|--|------------------|
| ini tacihangge sinde adali, sini arahangge inde adali. | 他學的與你相同，你做的與他相似。 |
|--|------------------|

### 2.27 “自然，正是”esi

esi 之下 ci 字托，短章粗語方使得。

|            |     |
|------------|-----|
| esi jici   | 自然來 |
| esi geneci | 自然去 |
| esi jeci   | 自然喫 |
| esi omici  | 自然喝 |

### 2.28 引證已往的因果關係 [V-rA, V-hA, -i] jakade

jakade 上用-ra,-re,ro, 下文落腳-ha,-he,-ho。-ka,-ke,-ko 皆一體用，引證已往述辭多。上邊若接-i, -ni 字，又作跟前字句說。

i minde alara jakade, bi teni saha.  
 si ejerakū ogoro jakade, tuttu onggoho.  
 niyalma de hajilara jakade, tuttu algin algika.  
 dengjan dabure jakade, tuttu gehun gereke.  
 bengsen fulu ogoro jakade, tuttu geren ci colgo-roko.  
 seibeni *ioi* han amba muke be eberembure jakade, abkai fejerni necin oho. *jeo gung* tulergeri aiman be dahabufi, eshun gurgu be bošoro jakade, tanggū halai irgen nikton oho. kungzi šajingga nomun be šanggabure jakade, facuhūn amban hūlha jui gelehe.  
 sefu -i jakade tacibure be baimbi, mini jakade yandume baimbi.

他告訴我，我纔知道了。  
 你不記著，所以忘了。  
 親於親，所以揚名。  
 點上燈，所以大亮。  
 本領高強，所以出眾。  
 昔者禹抑洪水，而天下平。周公兼夷狄，驅猛獸，而百姓甯。孔子成春秋，而亂臣賊子懼。  
 師傅的跟前討教，我等的跟前求情。

## 2.29 已然 bihe, “如果”bici

追論已然之未然，bihe bici 下托 bihe。

### 2.29.1 對已然進行假設...bihe bici...bihe

tacihakū bihe bici, inu ulhime muterakū bihe. 若未學過，也不能曉得。  
 donjihakū bihe bici, inu same muterakū bihe. 若未聽見，亦不能知道。

### 2.29.2 分詞接“如果”的用法 V-hA bici...bihe

-ha,-he 等下接 bici，下文末用 bihe 托。比論往事若如彼，也就如此意思說。

tere fonde yargiyan mujilen -i icihiyaha bici, inu 當時若是認真辦，也不至舛錯。  
 calabuha de isinarakū bihe.  
 ongolo gūnin werešehe bici, te inu sarkū ume 從前要留神，如今也不能不知道了。  
 muterakū bihe.

## 2.30 “可、不可”V-ci ombi/ojorakū

ombi ojorakū 為可、不可，上連 ci 字是法則。

ambasa saisa be unggici ombi, tuhebuci ojorakū. 君子可逝也，不可陷也。可欺也，不可罔也。  
 holtoci ombi, geodebuci ojorakū.

### 2.30.1 “如果... 則”...oci...ombi

由此及彼言所以，oci 下用 ombi 托。

dorolon jurgan be sarkū oci, beyebe ilibume 不知禮儀，無以立身。  
muterakū ombi.  
tondo akdun be da obure oci, beye yabure de 主乎忠信，不難行。  
mangga akū ombi.

### 2.30.2 ”如果在”...de oci

若在、若往 de oci

dorgi de oci, gemun hecen be karmame dalimbi. 若在內，則拱衛京師。  
tulergi de oci, jase jecen be giyarime dasambi. 若在外，則撫巡邊疆。

### 2.30.3 “如果將”...be oci

be oci 若將、若把說。

ler ler seme bithe niyalma be oci, durun tuwakū 若將藹藹丈人，宜其法為表範。  
obume alhūdara giyan.  
hoo hoo seme coohai haha be oci, kalka hecen 若把赳赳武夫，應須依作干城。  
obume nikendure giyan.

### 2.30.4 “成為”N ombi/ojoro

o-字若要接整字，不作可字作為說。

ejen ofi ejen -i doro be akūmbuki, amban ofi am- 欲為君盡君道，欲為臣盡臣道，二者皆法堯舜而  
ban -i doro akūmbuki seci, juwe de gemu yoo han, 已矣。  
šūn han be alhūdaci wajiha.

### 2.30.5 名詞/形容詞接 ome 表示類似-1A-派生中綴的意思

整字難破接 ome，猶同-la, -le 用法活。

gucu gargan de akdun ome, gašan falga de 能信乎朋友，和夫鄉黨，則由近及遠，人皆敬重  
hūwaliyasun ome muteci, hanciki ci goroki de isi- 而厚待之矣。  
tala, niyalma tome gemu gingguleme ujeleme ji-  
ramilame tuwambi kai.

## 2.31 分詞修飾名詞 [-rA,-kA,-hA] N

整字上接-ra -re ro, -ka -ke -ko 與-ha -he -ho。此等字作“的、之”用，又有“所”字意含著。



|  |        |
|--|--------|
| gurun be dasara fulehe.                | 為國之本   |
| dasan be yabubure oyonggo.             | 為政之要   |
| erdemu be sonjoro kooli.               | 掄才之典   |
| gebu algika tacin.                     | 著名的學問  |
| niongnio tucike bengsen.               | 超羣的本事  |
| geren ci colgoroko muten.              | 出衆的能奈  |
| enduringge niyalma tutabuha tacihiyan. | 聖人所遺之訓 |
| nenehe saissai leolehe gisun.          | 先賢所論之言 |
| hargašan yamun -i toktoho kooli.       | 朝廷所定之例 |

## 2.32 副動詞 V-fi, V-me

若遇文氣難斷處，逐句只管用-fi, -me。

|   |               |
|---|---------------|
| ejen oho niyalma beyebe tob obufi, hargašan yamun de enggeleme,         | 人君正己以臨朝，      |
| geren hafan be tob obufi, tumen irgen be dasame,                        | 正羣僚以治萬民，      |
| duin mederi be tob obufi, abkai fejergi be wembuhe manggi,              | 正四海以化天下，      |
| teni gurun boo be enteheme karmame, goro goidataala doro tutabuci ombi. | 方可永保國家，統垂悠久也。 |

### 2.32.1 完成體副動詞-fi

-fi 字本是未然了，中間串語過文多。

|   |                    |
|---|--------------------|
| boode marifi, buda jefi, tacikūde jifi, saikan bengsen be tacikini. | 回了家，喫了飯，上了學，好生學本事。 |
| ambasa saisa necin de bifi hesebun be aliyambi.                     | 君子居易以俟命。           |
| gisun -i onggo yabufi, amala dahabumbi.                             | 先行其言，而後從之。         |
| inenggi goidafi eimeme deribufi, fe be waliyafi ice be kicembi.     | 日久而生厭，舍舊而圖新。       |

### 2.32.2 加強的完成體副動詞-pi

有力神情應用-pi，又此-fi 字意活潑。

|  |            |
|--|------------|
| tanggū halai irgen leksei wempi, tumen jaka yooni ijishūn oho. | 百姓普化，萬物咸若。 |
| tumen gurun uhei hūwaliyapi, eiten gungge gemu badaraka.       | 萬邦協和，庶績咸熙。 |
| monggon sempī hargašambi, mujilen jempi yabumbi.               | 引領而望，忍心而行。 |

### 2.32.3 未完成體副動詞-me

-me 字在中為串貫，句尾卻又講之着。

|  |                       |
|--|-----------------------|
| wembume tuwancihiyame selgiyeme yabubumbi. | 化裁推行                  |
| tacibume hūwašabume banjibume šanggabumbi. | 教養生成                  |
| hiyoošun senggime be ujeleme wesihulembi.  | 敦崇孝友                  |
| irgebun bithe be urebume tacimbi.          | 服習詩書                  |
| beyebe olhošome tacihiyan be dahambi.      | 謹身率教                  |
| giyan be songkolome fafun be tuwakiyambi.  | 循理奉公                  |
| julgei dorolon be dahame, te -i arbun de   | 遵之古禮，合着時勢，待人處事，豈有不好的？ |
| acaname, niyalma be tuwara baita be yabure |                       |
| ohode, sain akū -i kooli bio?              |                       |

### 2.32.4 “方纔、剛纔”-me saka/jaka

“方纔、剛纔”如之何，saka, jaka 上接-me。

|  |              |
|--|--------------|
| yasa nicume saka, gaitai uthai hiri amgaha.  | 方纔合眼，忽然就睡熟了。 |
| beye forgošome jaka, hercun akū geli tuheke. | 剛纔回身，不覺又倒下了。 |

### 2.32.5 “剛一”-me

“纔一”、“剛一”文氣快，句中文字只需-me。

|   |            |
|---|------------|
| teni debtelin be neime, dolori acinggiyabufi  | 纔一展卷，感切由衷。 |
| sesulembi.                                    |            |
| teni bithe be tuwame, alimbaharakū nasame se- | 剛一臨文，曷深慨嘆。 |
| jilembi.                                      |            |

### 2.32.6 “將及”ome

“將及”、“甫及”及“方及”，往往常有用 ome。

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| juwan inenggi ome, baita wacihiyaha. | 將及旬日而蕝事。 |
| emu biya ome gungge mutebuhe.        | 甫及匝月而成功。 |
| ilan aniya ome wen selgiyebuhe.      | 方及三年而化成。 |

### 2.32.7 “... 即”V-me, uthai...

-me 字若連 uthai，語氣緊如-mbihede。

emgeri sabume, uthai sambi.  
emgeri yasalame, uthai getuken oho.  
urunakū kirimbihede, teni tusa bi.  
urunakū kicembihede, teni gungge bi. 必黽勉, 方  
有功。

一見便知。  
一目了然。  
必有忍, 乃有濟。

### 2.32.8 副動詞從句 V-me...V-fi...

-me 字下面有-fi 字, 不有-mbi 即-ha, -he。

beyebe ilibume doro be yabume, niyaman be el-  
dembufi gebu be algimbufi, jui oho niyalmai doro  
be gūtuburakū oci acambi.  
gebu be kiceme maktacun be gaifi, deribun de  
kiceme duben de heoledefi, ulhiyen -i sartabure  
waliyabure de dosinahabi. te de acabume julge  
be yargiyalame, hanciki be gūnime tengkicuke  
babe fonjime ofi, mergen de haminaha bime gosin  
de ibenehebi.

立身行道, 顯親揚名, 無虧於人子之道也可。

沽名釣譽, 勤始惰終, 而日就荒廢焉。準今酌古,  
近思切問, 而幾乎賢且進於仁矣。

### 2.32.9 副動詞從句 V-fi...V-me

-fi 字下面有-me 字, 工夫遞進語言多。

juse deote be tuwamai donjihai ulhiyen -i urefi,  
durun kemun be songkolome yabubume, inenggi  
goidaha manggi, gūnin mujilen gulu nomhon,  
yabun tuwakiyan tob ujen ombi.

使子弟見聞日熟，循蹈規矩之中，久之心地淳良，  
行止端重。

ba tome teisu teisu gašan dendeŋi, gašan tome  
meni meni falga be kadalabume, hoton de oci  
hošon be bodome dendeŋi, gašan de oci tokso be  
bodome faksalaŋi, boo tome duka aname, ishunde  
seremšeme tuwakiyabu!

每處各自分保，每保各統一甲，城以坊分，鄉以  
圖別，排鄰比戶，互相防閑。

hergime yabure hethe akū -i urse, terei gebu be  
hūlhafi, terei tacihiyan be efuleme, amba muru  
gashan sabi jobolon hūhuri -i jergi hacin de ana-  
gan arame, ceni holo untuhun temgetu akū -i  
gisun be algimbumbi.

游食無藉之輩，陰竊其名，以壞其術，大率假災  
祥禍福之事，以售其誕幻無稽之談。

gurun boo de fafun ilibuhange, cohome irgen  
-i balai yabure be nakabufi, yarhūdame sain  
be yabikini, miosihon be ashūfi jingkini be we-  
sihuleme tuksicuke ci jailaŋi elhe be bahakini  
serengge.

朝廷之立法，所以禁民為非，導其為善，除邪崇  
正，云危就安者也。

### 2.32.10 推斷原因 V-fi dere/kai

-fi 連 dere 與 kai 字，暗述上文因字活。

niyalma teisu be dabame balai yaburengge, jur-  
gan giyan be sarakū ofi dere.

人之越分妄為，不知夫義理耳。

yaya tacin -i šanggarakūngge, cohome gūnin  
sithūrakū ofi kai.

凡學之無成者，以其心不專也。

### 2.32.11 副動詞從句 V-me...V-me...

-me 字平平往下串。

bireme yargiyalame julge be yarume, dahime  
dabtame akūmbume tucibume, gūnin be iletu  
getuken obure be kicembi.

旁徵遠引，往覆周詳，意取顯明。

niyengniyeri tarime bolori bargiyame, ume erin  
be ufarabure.

春耕秋斂，勿失其時。

kemneme malhūšame hairame ujime, ume kemun  
be jurcere. 擲節愛養，無愆於度。

### 2.32.12 並列的未完成體分詞 V-rA...V-rA...

串文斷落-ra -re -ro。

beye selara, beyede kimcire, beyede forgošoro, 自慊、自省、自反、自修，學者須自勉焉。  
beyebe tuwacihiyara be,

### 2.33 表示因果關係 [V-me, V-re] ohode, V-re be dahame...V-mbi

或-me 或-re 連連用，句尾當托 ohode。工夫說到效驗處，自然而然 be dahame，下文還得托-mbi，起止界限方明白。

beyeingge be akūmbufi niyalma be giljame, 盡己而恕人，致知而格物，敦厚以崇禮，自然和  
sarasu de isibufi jaka be hafume, fe be ure- 氣而神凝，義精而仁熟，將見道於是乎高德於是  
bume ice be sara, jiramin be ujeleme dorolon 乎厚矣。  
be fusihulere ohode, ini cisui sukdun hūwaliyapi,  
mujilen toktoro jurgan šumpi gosin urere be da-  
hame, doro ereci wesihun erdemu ereci jiramin  
ombi.

### 2.34 與現在有關的以往動作 V-fi bi

揣度以往用-fi bi。

|   |            |
|---|------------|
| temgetu be ejefi bi.                            | 記上記號了。     |
| songko be sulabufi bi.                          | 留下蹟址了。     |
| butui erdemu iktambufi bi.                      | 陰隲積下了。     |
| gungge faššan ilibufi bi.                       | 功勞立下了。     |
| wen wang han, u wang han -i dasan, undehe       | 文武之政，布在方策。 |
| šusihe de arafi bi.                             |            |
| kungdz mengdz -i doro, bithe cagan de ejefi bi. | 孔孟之道，載在典籍。 |

### 2.35 進行體 V-me bi

正當其時-me bi 多。

|   |               |
|---|---------------|
| jing bithe hūlame bi.   | 正念著書。         |
| jing hergen arame bi.   | 正寫著字。         |
| sula gisun gisuremne bisire de, sasa kaicame de-<br>ribuhe.   | 正在說閑話，大家嚷起來了。 |
| alban baita icihiyame bisire de, ishunde daišame<br>deribuhe. | 正在辦官事，彼此鬧起來了。 |

## 2.36 完成體的可結句構造 V-hAbi

-habi -hebi 已然語。

|                    |      |
|--------------------|------|
| tacime bahanahabi. | 已學會了 |
| weileme šangahabi. | 已做成了 |
| ejeme urehebi.     | 已記熟了 |
| urebume dubihebi.  | 已練慣了 |

## 2.37 不定的未然狀態 V-mbi

泛論未然-mbi 字活。

|                          |    |
|--------------------------|----|
| erdemu be genggiyelembi. | 明德 |
| irgen be icemlembi.      | 新民 |
| sain de ilinambī.        | 止善 |
| ilin be sambī.           | 知止 |

## 2.38 完成體否定“沒、未”V-hAkū

-hakū, -hekū 是沒、未字

|                        |      |
|------------------------|------|
| alibume boolahakū.     | 未稟報  |
| donjibume wesimbuhekū. | 未奏聞  |
| bahafi alahakū.        | 沒得告訴 |
| tucibume gisurehekū    | 沒說出來 |

## 2.39 未完成體否定“不”V-rAkū, V-hAkū

-rakū, -hekū 專以不、弗說

|  |               |
|--|---------------|
| dorolon -i kemnerakū oci, inu yabuci ojarahai kai. | 不以禮節之，亦不可行也。  |
| tacirakūci wajiha, tacici muterakū oci, nakarakū.  | 有弗學，學之弗能，弗措也。 |

## 2.40 狀態副動詞 V-hAi

只管、只是、儘只語，-hai -hei -hoi 字串着說。

|                    |         |
|--------------------|---------|
| yabuhai teyerakū   | 只管走不歇着。 |
| gisurehei nakarakū | 只是說不止。  |
| bodohoi wajirakū   | 儘只算不完。  |

### 2.40.1 狀態副動詞的可結句形式 V-hai bi

情切文完意難盡，-hai, -hei, -hoi 下 bi 連着。

|                                  |       |
|----------------------------------|-------|
| ilihai icihiyara be aliyahai bi. | 立候辦事。 |
| bi kemuni erehei bi.             | 予日望之。 |
| aifinici tulbime bodohoi bi.     | 久有籌畫。 |

### 2.41 因果關係 V-me ofi

因為神情是 ofi，上非整字必用-me。句中又作為、是講，上連整字方使得。

|  |                |
|--|----------------|
| yabun tuwakıyan sain ofi, niyalma teni kund-<br>uleme tuwambi.       | 因為品行好，人纔敬重。    |
| tacire de amuran ofi, bengsen teni geren ci colgo-<br>rome mutehebi. | 因為好學，本事方能出眾。   |
| da dube akū ofi, tuttu manggašame faihacambi.                        | 因為無頭緒，所以為難着急。  |
| kemneme malhūšame ofi, tuttu bayan de isi-<br>buhabi.                | 因為節儉，所以致富。     |
| hafan ofi baita icihiyara de, tondo mujilen tebuci<br>acambi.        | 為官蒞政，須秉公心。     |
| niyalma ofi niyalma doro be ulhirakū oci, niyalma<br>ojorongge aini. | 是人而不通人理，則何以為人。 |

### 2.42 waka 的否定用法：N waka, V-rAngge/hAngge waka

waka 之上非整字，必用-rengge 與-hangge。

|  |                |
|--|----------------|
| an -i ucuri ere durun -i niyalma waka, ere ainaha<br>ni?           | 平素不是這樣人，這是怎麼了？ |
| ten -i erdemu waka oci, we uttu ome mutembi?                       | 非至德，孰能如是乎？     |
| labdu be nemšerengge waka, jaci baitalara de<br>acaburakū ofi kai. | 不是貪多，太不符用啊。    |
| teni gebu be kicere jalin dabala, aisi be baihangge<br>waka.       | 原為圖名，非是求利益。    |

### 2.43 名物化、話題標記 V-rengge, ...

開口一叫使-rengge，末尾亦用長音托。

|   |                 |
|---|-----------------|
| ambula donjime hacihiyame ejerengge, erdemu<br>be hūwašabure doro be badaramburengge kai. | 博聞強記，所以畜德而弘業者也。 |
| fafun kooli serengge, hūwangdi han sai umainaci<br>ojorakū baitalarangge.                 | 法例者，帝王不得已而用之也。  |

## 2.44 因果關係 V-ci banjinahangge

追述上文褒貶語，下用-ci banjinahangge。

- tere tacime šanggarakūnge cohome kicerakū ci banjinahangge. 其學之不成者，乃由於不勤也。
- niyalma gūnin -i cihai balai yaburengge, sukdu salgabun -i urhu ci banjinahangge. 人之任意妄為，乃由氣質之偏。
- yaya dorolon jurgan be getukelerakūnge, bithe tacirakū ci banjinahangge. 大凡不明體義者，不肯讀書所致也。

## 2.45 名物化的並列 V-rA...V-rA...V-rAngge

三字平行歸一致，-ra -re -ro 下接-rengge

- teisu be tuwakiyara, erin de acabure, sain be son-joro, jurgan de gurinjerengge, erdemu be wesi-hulere doro be sebjelere niyalma kai. 守分、從時、擇善、徙義者，尊德樂道之人也。
- niyalma be warangge, ergen toodambi. bekdun be edelerengge, jiha toodambi. 殺人的償命，欠債的還錢。
- sain be yabuhangge hūhuri bahambi. ehe be deribuhengge sui tuwambi. 為善者享福，作惡者受罪。

## 2.46 話題標記...serengge, V-hA serengge...inu/kai

serengge 是“論、夫”者字，整字與-ha -he 亦可托。下文若有、也、者，inu kai 字作着落。

- mujin serengge sukdu de dalahangge, sukdu serengge beye de jalukangge. 夫志，氣之帥也。氣，體之充也。
- gosin jurgan serengge dasan -i fulehe, erun koro serengge dasan -i dube. 夫志，理之本也。刑法者，理之末也。
- enduringgei tacin serengge, kungdz mengdz de badarambuhabi. doroi šošohon serengge, yoo han šun han ci deribuhebi. 夫聖學，昌於鄒魯。夫道統，肇自中天。
- fujurungge ambasa saisa be, dubetele ongoci ojurakū serengge, wesihun erdemu ten -i sain, irgen -i ongome muterakū be henduhebi kai. 有斐君子，終不可諠兮者，道盛、德至善，民之不能忘也。
- dulimba tob serengge fulehe inu. 中正本也。
- genggiyen kengse serengge, baitalan inu. 明斷用也。
- dasan serengge geli okjiha ulhū -i adali kai. 夫政也者，蒲蘆也。



## 2.47 倒裝...ofi kai

ofi kai 是倒裝語。

|   |                    |
|---|--------------------|
| jalan -i niyalma karman tuwakiyan be daruhai        | 世人之常變操守者，不知夫義利之區也。 |
| kūbulirengge, terei jurgan aisi -i ilgabun be sarkū |                    |
| ofi kai.  |                    |
| yaya niyalma da banin be ufarabuhangge, sain        | 凡人之失其本性者，不能明善復初也。  |
| be genggiyelefi, tuktan de dahūme muterakū ofi      |                    |
| kai.  |                    |

## 2.48 倒裝...de kai, be kai

de kai, be kai 是也說。

|   |                        |
|---|------------------------|
| niyengniyeri edun -i selgiyere, juwari aga -i sime- | 春鼓之以風，夏潤之以雨，是天之時也。     |
| burengge, abkai erin de kai.                        |                        |
| nuhu olhon ba ire fisihe de acara, nuhaliyan        | 高躁者宜黍稷，下濕者宜秔稻，是地之利也。   |
| durbehun(derbehun) ba handu jeku de                 |                        |
| acarangge. na -i aisi de kai.                       |                        |
| mujin be toktobumbi serengge, emu mujilen -i        | 所謂定志者，是一心擇善而固執之也，主敬者，是 |
| sain be sonjofi teng seme tuwakiyara be kai. jib-   | 攝束身心而不他適也。             |
| sen be da arambi serengge, beye mujilen be jafa-    |                        |
| tame bargiyatafi gūwabsi akū obure be kai.          |                        |

## 2.49 引經據典...de henduhengge

若是引經與據典，必用 de henduhengge。句尾須用 sehebi，起止界限方明白。

|   |                        |
|---|------------------------|
| dorolon -i nomun de henduhengge, dorolon hafuci   | 《禮記》曰，禮達而分定，可見辨尊卑。分上下， |
| teisu toktombi sehebi. ede wesihun fusihūn be     | 莫過於禮也。                 |
| ilgara, dergi fejergi be faksalara de, dorolon ci |                        |
| dulenderengge akū be seci ombi.                   |                        |
| hiyoošungga nomun de henduhengge, dergi be        | 《孝經》云，安上治民，莫善於禮，是知禮也者， |
| elhe obure, irgen be dasara de, dorolon ci sain   | 輔世長民之要務也。              |
| ningge akū sehebi. erebe tuwahade dorolon         |                        |
| serengge, jalan de aisilara irgen de dalara oy-   |                        |
| onggo baita kai.                                  |                        |

## 2.50 引經據典...henduhe, ...(sefi)...sehengge

用 henduhe 引述起，句下須用 sehengge。往往中間用 sefi，只看單連意何如。

julgei niyalma henduhe, belheme jabduci, jobo-  
cun akū ombi sehengge.

yaya baita be doigomšoci ilinara, doigomšorakū  
oci waliyabure be henduhebi.

kungdz -i henduhe, julgei niyalma gisun tuci-  
rakūngge, beyei haminarakū jalin girume oci kai  
sehengge.

cohome untuhun gisun tucibure gojime, beyei  
yabume yargiyan -i songkolome muterakū ayoo  
sere turgun kai.

fudz -i henduhe, tacimbime erinderi urebu sefi,  
geli tacire de amcarakū -i adali oso sehengge, co-  
home niyalma be majige andande seme nakaci  
ojorakū erin be amcame kiceme tacikini sere  
gūnin kai.

昔人云，有備無患。

言凡事豫則立，不豫則廢也。

孔子云，古者言之不出，恥躬之不逮也者。

蓋恐其徒托空言，不能躬行實踐也。

子曰學而時習之，又曰學如不及，乃使人及時勤  
學不可須臾而或輟也。

## 2.51 “... 是謂...”...be...sembi

為字謂字是 sembi, 上面必有 be 叫着。

umesi ten tumen jaka be elbehengge be, abka  
sembi. umesi jiramin tumen jaka be alihangge  
be, na sembi. inenggi abka na de elderengge be  
šun sembi. dobori abka na de elderengge be, biya  
sembi.

na de cokcohon -i bisirengge, alin sembi. šeri  
deri eyeme tucinjirengge be, muke sembi. abkai  
hesebuhengge be, banin sembi. sukdun -i sal-  
gabuhangge be buyenin sembi. turgun bifi yabu-  
rengge be, aisi sembi. turgun akū yaburengge be,  
jurgan sembi.

至高而覆萬物者，為天。至厚而載萬物者，為地。  
日閒光照於天地者，曰日。夜裏光照於天地者，曰  
月。

在地上高聳的，叫作山。由泉中流出者，叫作水。  
天命之謂性，氣稟之謂情。有所為而為，謂之利。  
無所為而為，謂之義。

## 2.52 引經據典...sehengge

代申其意 sehengge, 發明已往經典多。

irgebun -i nomun de, še deyeme abka de isinambi,  
nimaha tunggu de godombi sehengge, tere dergi  
fejergi de iletulehe be henduhebi.

dasan -i nomun de, gungge be wesihun obu-  
rengge, damu mujin de, doro be badarambu-  
rengge, damu kicebe de sehengge. cohome baita  
mujin daci ishunde nikendufi mutebumbi sere  
turgun.

jijungge nomun de, ini erdemu entehen akū de,  
eici girucun be alimbi sehengge, ere gisun absi  
sain.

dorolon -i nomun de, mafa be wesihuleme ofi,  
tuttu da be ginggulembi, da be gingguleme ofi,  
tuttu mukūn be bargiyambi sehengge, niyalma  
doro de urunakū mukūn be hūwaliyambure be  
ujen obuci acara be getukelehengge.

hūlha holo be geterembre de mangga sehengge  
ede kai.

coohai doro be gašan falga banjibure de baktam-  
buhabi sehengge, erebe kai.

《詩》云，鳶飛戾天，魚躍於淵，言其上下察也。

《書》曰，功崇惟志，業廣惟勤，蓋業與志本相  
須而成也。

《易》曰，不恆其德，或承之羞，旨哉言乎。

《禮》云，尊祖，故敬宗，敬宗，故收族。明人道  
必以睦，族為重也。

此所謂盜賊難弭也。

所謂寓兵法於保甲中也。

## 2.53 “想必”ainci...(dere/aise)

ainci 下用 dere aise，原是猜疑話來着。如今竟作蓋字用，dere aise 不必托。

tere baita ainci šanggaha dere.

那件事情想是成了罷。

ere jaka ainci efujehe dere.

這宗東西想是壞了罷。

ainci hiri amgaha aise.

想必睡着了罷。

ainci hono getehekū aise.

想必還沒醒罷。

ainci julgei ebsi irgen -i an kooli, gemu kicebe  
malhūn be wesihun obuhabi.

蓋自古民風，皆貴乎節儉。

ainci dorolon serengge, abka na -i enteheme, tu-  
men jaka -i ilgabun.

蓋禮為天地之經，萬物之序。

## 2.54 表示推斷的語氣助詞...dere, ...V-mbi dere

dere 又作罷而已，如用 dabala 一樣托。上面若非遇整字，非用-mbi 不可托。

deribun bisire duben bisirengge, teni niyalma seci  
ombi dere.

有始有終的，纔是人罷。

hehe niyalma bikai? uyun niyalmai teile dere.

有婦人嗎？九人而已。

## 2.55 “又”、“而且”...bime, geli..., ...dade, geli...

bime 本作而且用，整單破連用法活。下有又字加 geli，若遇已然即-ha, -he。dade 也是又字意，geli 之字緊連著。

|   |                |
|---|----------------|
| gosin jurgan bime tondo nomhon. erdemu be ik- | 仁義而且忠厚，積德而且累仁。 |
| tambumbime geli gosin be yabumbi.             |                |
| šayo šayolambime geli nomun jondombi.         | 持齋而且念經。        |
| bithe be hūlahā bime hergen be inu araha.     | 讀了書而且把字亦寫了。    |
| niyalma de tusa arara dade, geli jaka be aisi | 濟人而且利物。        |
| obuhabi.                                      |                |
| goosin de yendenure dade, geli anahūnjara be  | 興仁而且講讓。        |
| kicembi.                                      |                |

## 2.56 “而且”ere/tere dade..., ede bime...

上文頓住又而且，ere dade 與 tere dade。ede bime 亦如是，緊接上文字句說。

|  |                    |
|--|--------------------|
| ere dade minggan hacin -i kūbulire, tumen hacin  | 而且千變萬化，宰於一心。       |
| -i forgošorongge, emu mujilen de fakjilambi.     |                    |
| tere dade aniya hūsime bithe hūlarakū oci okini, | 而且甯可終歲不讀書，不可一日近小人。 |
| emu inenggi seme buya niyalma de hanci oci ojo-  |                    |
| rakū.  |                    |
| ede bime ten -i unenggi -i doro, an dulinba ci   | 而且至誠之道，不外中庸。       |
| tucinerakū.                                      |                    |

## 2.57 “然而”uttu bime

uttu bime 然而用。

|                                    |             |
|------------------------------------|-------------|
| uttu bime han ojurakūngge akū kai. | 然而不王者，未之有也。 |
|------------------------------------|-------------|

## 2.58 “乃、且”tuttu bime

tuttu bime “乃、且”多。

|   |               |
|---|---------------|
| tuttu bime ulin jakai mangga be gūnirakū, gūnin | 乃不知物力艱難，任意奢侈。 |
| -i cihai mamgiyame kobcihiyadambi.              |               |
| tuttu bime ambasa saisa be tetušeci ojurakū.    | 且君子不器。        |

## 2.59 “A 而不 B”...gojime, ...dabala...V-rakū

僅能如彼不能此，上好下歹是 gojime。變文上下皆好意，dabala 句下-rakū 托。句中皆以而字用，只看本文意思說。

|   |            |
|---|------------|
| gebu be kicere gojime, yargiyan be bairakū.         | 務名而不求實。    |
| aisi be yendebure gojime, jemden be geterembu-rakū. | 興利而不除弊。    |
| jurgan be tob obure dabala, aisi be kicerakū.       | 正其誼而不謀其利。  |
| doro be genggiyelere dabala, gungge be bodor-akū.   | 明其道而不計（功）。 |

## 2.60 伴隨副動詞...rAlame...

正然如此又如彼，-ra- -re-等字連-lame。句中作為隨且用，行文用意甚活潑。

|                         |      |
|-------------------------|------|
| hūlaralame arambi.      | 隨念隨寫 |
| yaburelame tuwambi.     | 隨走隨看 |
| sarašaralame feliyembi. | 且逛且遊 |
| gisurerelame injembi.   | 且說且笑 |

## 2.61 “如果、倘若”aika/yala/unenggi/aikabade...oci/ohode/V-ci

aika、yala、unenggi，下非 oci 即 ohode。aikabade 亦如此，設若如果倘或說。若是句短文氣近，亦可用-ci 字托着。

|   |                    |
|---|--------------------|
| aika tacirakū oci, adarame giyan be same mutem-bini?  | 設若不學，豈能知理？         |
| yala mujangga oci, fafun hergin be ambula necihe be dahame, ekšeme fere heceme sihame beideci acambi. | 如果屬實大干法紀，亟宜澈底根究。   |
| unenggi baita tome jurgan -i lashalame mutere ohode, ini cisui dabatala ebele -i calabun akū ombi.    | 果能事事斷之以義，自無過不及之差矣。 |
| aikabade jugūn -i andala aldasilara oci, inu hairakan akū semeo?                                      | 倘或半途而廢，不亦惜乎？       |
| unenggi beyebe tob obuci, dasan de danara de ai ojarahū?  | 苟其正身，於從政乎何有？       |

## 2.62 表示猜測、“難道”的 aika...gese, aika...bio/nio?

aika 又有兩樣講，猜度神情難道說。猜度下用 gese 字，難道 bio、nio 等字托。

|   |            |
|---|------------|
| ere baita be aika icihiyame muterakū -i gese. | 這事兒想必是不能辦。 |
| tere jugūn be aika kiceci ojarahū -i gese.    | 那道兒莫非是不可謀。 |
| aika baita bio?                               | 難道有事麼？     |
| aika banjinarakū nio?                         | 難道不行麼？     |
| aika sain akū semeo?                          | 難道不好麼？     |
| aika mejige akū mujanggao?                    | 難道沒信麼？     |

## 2.63 “萬一”talude...sehede

talude“萬一”、“偶”、“或”用，比語設或 sehede。

|   |                |
|---|----------------|
| talude ufaraha sehede, aliyaha seme amcaburakū kai.                                 | 設或萬一丟了呢？後悔不及呀。 |
| talude erun de tušaha de, juse sargan sui tuwambi.                                  | 設使偶罹於法，則累及妻孥。  |
| te bici, fafun -i asu de emgeri fehunehe sehede, tanggū hacin -i gosihon be alimbi. | 試思一蹈法網，百苦備嘗。   |

## 2.64 “何必”V-fi ainambi, N be ainambi

ainambi 上破字用-fi，整字過文須用 be。

|                            |       |
|----------------------------|-------|
| gūwabsi baifi ainambi.     | 何必他求？ |
| goromime seolefi ainambi.  | 何須遠慮？ |
| jiha fulu be ainambi.      | 何用錢多？ |
| dorolon largin be ainambi. | 何必禮大？ |

## 2.65 “須”V-ci acambi, “合乎”、“符合”N de acanambi

acambi 上必接-ci，acanambi 上應用 de。

|                                     |           |
|-------------------------------------|-----------|
| sain be yabuci acambi.              | 須當為善。     |
| ehe be yabuci acarakū.              | 不應作惡。     |
| julge de acanambi, te de acanarakū. | 合乎古，不合乎今。 |

## 2.66 “克、能、會”[V-me, N be] mutembi/bahanambi

mutembi 與 bahanambi，整字接 be 破用-me。

|  |           |
|--|-----------|
| ganggan be mutembi. genggen be muterakū.                   | 克其剛，不克其柔。 |
| ambula isibume mutembi. geren de tusa arame muterakū.      | 能博施，不能濟衆。 |
| bithei tacin be bahanambi. cooha bodogon be bahanarakū.    | 會文學，不會武畧。 |
| gurun be dasame bahanambi. cooha be baita-lame bahanarakū. | 善治國，不善用兵。 |

## 2.67 “如何/how is”V-ci antaka

antaka 上用 ci 字，整字長音也使得。

|  |          |
|--|----------|
| šayo šayolarangge, nomun nomulara ci antaka? | 持齋比說法如何？ |
| samdi tere anggala, doro be ulhici antaka?   | 坐禪何如悟道？  |
| mini gisurehe gisun antaka?                  | 我說的話如何？  |
| mini niruha nirugan antaka?                  | 他畫的畫如何？  |
| fudz -i kemuni gisurerengge antaka?          | 子所雅言者何如？ |
| fudz -i asuru gisurerakūngge antaka?         | 夫子罕言者何如？ |

## 2.68 將要、臨了 [V-hA, V-rA] namšan

namšan 上接-ha -he 等，亦可上用-ra -re -ro。

|  |             |
|--|-------------|
| tušan ci aljaha namšan, neneme getukeleme joolame afabuha. | 臨卸任，先交代明白了。 |
| simneme genehe namšan, uthai dosiki seme erehunjehe.       | 將赴考，就指望着中。  |
| jurare namšan, kunesun werihe.                             | 臨起身，留下盤費了。  |
| marire namšan, aciha gajiha.                               | 臨回頭，帶來行李了。  |

## 2.69 原來 dade/原先 daci/幾乎 elekei...[V-hA, bihe]

dade、daci、elekei 下，bihe 與-ha、-he 等字托。

|   |               |
|---|---------------|
| dade gūwa bade tembihe, dade emu bade banjimbihe. | 原先在別處住，起初全居。  |
| daci jihengge goidaha, dac hihalarakū bihe.       | 由來尚矣，從不稀罕。    |
| elekei lahin daha, elekei turibuhe.               | 幾乎受累，差一點兒失落了。 |

## 2.70 “... 後 (又)”-hA manggi...(geli)...

manggi 本講虛時候，繙作“而後”、“然後”說。-ka -ha -ko -ho 與-ke -he，字句之上緊連著。上接口氣作“既”講，緊接下句 geli 托。

|  |                        |
|--|------------------------|
| gebu algika manggi, absi derengge. gung ilibuha manggi, absi horonggo. | 享了名的時候，多體面。立了功的時候，多威武。 |
| jurgan šungge manggi, gosin teni urembi.                               | 義精，而後仁熟。               |
| wen selgiyehe manggi, tacin teni sain ombi.                            | 化行，而後俗美。               |
| edun toroko manggi, jai geneki.  | 風定了，然後再去。              |
| šun forgošoho manggi, jai guriki.                                      | 日頭轉過去，然後再挪。            |
| erebe bahana manggi, geli terebe tacimbi.                              | 會了這箇，又學那箇。             |
| ede kice manggi, geli tede faššambi.                                   | 勤於此，又勉於彼。              |

## 2.71 泛論某一個動作 V-rA de

泛論常文 de 字過，-ra -re 等字上連着。

|  |         |
|--|---------|
| beyebe ilibure de unenggi be da obumbi.        | 立身以誠為本。 |
| beyebe tuwakiyara de ginggun be nenden obumbi. | 持躬以敬為先  |

## 2.72 “突然、倏忽”[V-rA, N-i] andande, “之間、之際”[V-rA, N-i] sidende

andande 上接整字，sidende、-i 字與-ra、-re、ro。

|   |             |
|---|-------------|
| ilihai andande, belheme jabduha.  | 立時之間，豫備妥當。  |
| gaitai andande, gaijara waliyarangge meimeni encu.                              | 頃刻之間，取舍各殊。  |
| dartai andande, kūbulire arbun hacinggai tucin-jimbi.                           | 倏忽之間，變態百出。  |
| majige andande, tulhun tugi dui ici dekdehe.                                    | 須臾之間，陰雲四起。  |
| emu cimari andande gaihari ulhifi, kenehunjere gūnin subuhebi.                  | 一朝猛省，疑團解釋。  |
| emu cimari andande aliyame halame, juhei adali wembi, talman -i adali samsimbi. | 一旦悔改，如冰消霧釋。 |
| abka na -i sidende, niyalma umesi wesihun.                                      | 天地之間，人為至貴。  |
| aga agara sidende, kiceme baitalarangge jing teisu.                             | 下雨之際，正好用工。  |
| sula leolere sidende, gebu tacihyan de hol-bobuhabi.                            | 閒談之中，有關名教。  |
| acabufi bodoro sidende, majige farfabuci ojurakū.                               | 會計之頃，毋少紊亂。  |

## 2.73 “之間”[V-rA/hA, N-i] nerginde

nerginde 上接-i，與-ra、-re、-ha、-he 等字多。



|   |              |
|---|--------------|
| bekte bakta -i nerginde, ejehengge getuken akū.           | 倉促之間，記憶不清。   |
| tolome baicara nerginde, gaitai ice hafan halaci ojarahū. | 盤查之際，不可頓易生手。 |
| seoleme gūnire nerginde, lak seme merkime baha.           | 尋思之下，驀然想起。   |
| nimeku manggalaha nerginde, hercun akū wangga šangga oho. | 病篤之餘，不覺昏沈。   |
| yoo fusejehe nerginde, encu hacin -i fintame nimembihe.   | 癱潰之頃，異常痛楚。   |

## 2.74 “既然、既是”V-ci tetendere, V-hA/rA be dahame

tetendere 上用 ci, dahame 上必須 be。ci tetendere 為既是，be dahame 作既然說。be dahame 上還有字，若非 akū 尾即-ha -re。

|  |                 |
|--|-----------------|
| alban game yabuci tetendere, uthai kiceme faššaci acambi.                    | 既是當差，就該黽勉。      |
| tacikūde jihe be dahame, ainu kicen baitalarakū ni?                          | 既然上學來了，為何不用工呢？  |
| bithe hūlame muterakū be dahame, geli adarame šu fiyelen be arame mutembini? | 既然不能讀書，又焉能作文章呢？ |
| tenteke baita yabure be dahame, sain niyalma seci ombi.                      | 既然似此行事，可謂善人。    |

## 2.75 “已經”emgeri

“已然”、“業經”是 emgeri，下用-ha、-he 等字托。

|  |            |
|--|------------|
| emgeri icihiyaha, aiseme ekšembī?      | 已然辦了，何必忙？  |
| emgeri gisurehe, hono aifumbio?        | 已然說了，還改口麼？ |
| emgeri onggohe, aiseme jonofi ainambi? | 業經忘了，何必提他？ |

## 2.76 未先 onggolo, 尚未 unde

onggolo 未先，unde 尚未，-ra、-re、-ro 字上連着。

|   |            |
|---|------------|
| sindara onggolo emgeri bodome jabduha.      | 未放之先，已算妥了。 |
| wesire onggolo, uthai sereme ulhihe.        | 未陞之先，就覺悟了。 |
| forgošoro onggolo, neneme tomilame toktoho. | 未調之先，先擬定了。 |
| tomilara unde de, neneme mejige baha.       | 尚未派，先得了信了。 |
| afabure unde de, emgeri getukeleme tuwaha.  | 尚未交，已看明白了。 |
| toktoro unde de, aifinici hebešehe.         | 尚未定，早就商量的。 |

## 2.77 未完 V-nggAlA

若是未然文氣快，接以-nggala 與-nggele。

gisun wajinggala, uthai genehe.  
baita tucinjinggele, neneme jailaha.

話未完，便去了。  
事未發，先躲了。

## 2.78 “如果做...”uttu ohode

由工致效推開講，須用 uttu ohode。

uhei beye be ginggulere baitalan be kemnere, sain  
irgen ojoro be kice. weihuke oilohon temšere  
dabšara ehe tacin be wacihiyame waliya. uttu  
oohode, geren -i tacin gulu jiramin, boo tome  
hūwaliasun necin ojoro be dahame, gurun booi  
erdemu wen -i šanggan be urgunjeme hargašaci  
ombi kai.

共勉為謹身節用之庶人，盡除夫浮薄囂凌之陋習。  
則風俗醇厚，家室和平，而朝廷德化之成可以樂  
觀也。

jase be tošoro de, haksan oyonggo be saci acambi.  
mederi be seremšere de, edun boljon be ulhici  
acambi. uttu ohode, meimeni baita de teni gū-  
tucun akū ombi.

備邊，則險要之宜知。防海，則風濤之宜悉。庶  
幾無負本業矣。

## 2.79 “如之何、在怎麼情況下”adarama ohode

不得主意問所以，是 adarama ohode。

adarama ohode, sain.  
adarama ohode, ombi.

怎麼着好？  
如之何則可？

## 2.80 “如何、怎麼/how to”adarama V-rA

著急無法如之何，adarama 下用-ra、-re、ro。

adarama gamara?  
adarama weilere?  
adarama bodoro?

怎麼處？  
怎麼作？  
那麼算。

### 3 dasame foloho manju gisun -i untuhun hergen -i temgetu jorin bithe

#### 重刻清文虛字指南編下

蒙古 萬福厚田 著

漢軍 鳳山禹門 訂

#### 3.1 “不知...” maka

疑問不知是 maka，原來敢則是 dule。二字之下一義用，若非-mbi 即 ni、nio 托。

|                       |       |
|-----------------------|-------|
| maka udu bi?          | 不知幾許  |
| maka adarame gamambi. | 不知怎處  |
| maka ainambini.       | 不知作什麼 |
| maka aisembini.       | 不知說什麼 |
| maka binio.           | 不識有諸  |
| maka mujangga nio.    | 不識果否  |
| dule sembi.           | 原來知道  |
| dule ombi.            | 敢則可以  |
| dule šašun akū ni.    | 原來不齊全 |
| dule teisu akū ni.    | 敢則不相稱 |
| dule uttu nio.        | 原來這樣嗎 |
| dule akū nio.         | 敢則沒有嗎 |

#### 3.2 “想必”V-hA/hAkū/rakū aise

追憶想是用 aise，上連整字與-hA、-he、-hakū、-hekū、-rakū 等，還有-mbi 與 bi 字多。

|                       |        |
|-----------------------|--------|
| šanggaha baita aise.  | 想是成案   |
| toktoho gisun aise.   | 想是成語   |
| neneme yoha aise.     | 想是先走了罷 |
| teni jihe aise.       | 想是纔來了罷 |
| hono isinjihakū aise. | 想必還未到  |
| geli genehekū aise.   | 想必又沒去  |
| umai sarkū aise.      | 想必並不知  |
| yala akū aise.        | 想必真沒有  |
| hergen arambi aise.   | 想是寫字呢  |
| beri tatambi aise.    | 想是拉弓呢  |
| saligan bi aise.      | 想必有主宰  |
| boode bi aise.        | 想必在家裏  |

### 3.3 “不過、無非”manggai...dabala/dere

不過無非是 manggai, 下托 dabala 與 dere。

manggai untuhuri gisurere dabala.

不過空說

manggai baibi jonoro dabala.

不過白提

manggai ainame gamambi dere.

無非塞責

manggai ton arambi dere.

無非充數

### 3.4 提示話題、接續上下文 seci

自說自解用 seci, 上輕下重襯文活。

beyebe ilibure de unenggi be fulehe obumbi seci, 自立以誠為本, 尤須以敬為先。

ele ginggun be nenden obuci acambi.

jili de kimun banjinaha seci, kimun de jili ele ne-

忿以成讐, 讐而益忿。

mebumbi.

### 3.5 引述 sehe

述說人言使 sehe, 用 be tuwaci 串下說。

ini gisun, si bi imbe gisurehe seme henduhe sehe.

他說你說我說了他了

weri simbe uttu tuttu sehe, inuo wakao?

別人說你如此如彼, 然乎否乎?

hendure balama, damu sain baita be yabu, karu-lame acabure be ume fonjire sehe.

常言道, 但行好事, 莫問前程。

dekdeni henduhengge, bithe coohai erdemu be tacime bahafi, hūwangdi han -i boode baital-abumbi sehe.

諺云, 學成文武藝, 貨於帝王家。

dekdeni gisun, dabagan deri dabambi, lifagan deri lifambi sehe.

諺云, 近硃者赤, 近墨者黑。

fudz -i henduhengge, tondo akdun be da obu sehe be tuwaci, jalan de acabure oyonggo, tondo akdun ci tucinarakū be seci ombi.

子曰, 主忠信, 可見涉世之要, 不外乎忠信也。

### 3.6 轉此成彼 sehei

轉此成彼是 sehei, 只顧之意暗含着。

murtashūn be tuwancihiyambi sehei, tob be 矯枉而失正  
ufaraha.  
baita dekdebufi niyalma be tuhebuki sehei, beye 造釁以傾人，究之布井以自陷。  
elemangga weile de tuhenembi.  
alban kame yabumbi sehei, cisu baita be gemu 只顧當差，把私事都耽誤了。  
sartabuha.  
ere emu hacin be taciki sehe, gūwa be yooni 只顧學這一樣兒，別的全不管了。  
darakū oho.

### 3.7 命令式 obu, oso

使令人辭硬口氣，整字 obu 與 oso。

niyalma seme jalan de banjifi, niyaman be uilere 人生在世，事親必孝，事上必敬。  
de urunakū hiyoošula, dergi be uilere de, urunakū  
ginggule.  
geren be tuwara de, urunakū mujilen be kumdu 待眾必虛心  
obu.  
beyebe tuwakiyara de, urunakū hanja gingge oso. 處己必廉潔，方可謂之人也已。  
uttu oci teni niyalma seci ombi kai.

### 3.8 命令式 + sembi

半截字下接 sembi，亦作使令口氣說。

imbe aibe yabu sembi? 令他作什麼  
mimbe aibe gisure sembi? 叫我說什麼?  
simbe bithe hūla serengge, simbe sain be tacikini 教你念書，是教你學好啊。  
serengge kai.

### 3.9 形容詞後綴-saka

整字下載接-saka，助語神情重字多。

iletusaka holtoho kai, hojokesaka ere absi. 明明的是撒謊，好好的是怎說。

### 3.10 祈使態-ki, -ki...bai/dere

-ki 字本作罷、請講，bai 與 dere 也托得。

si juleri yarhūdaki.  
bi taka teyeki.  
wesifi teki.  
juleri yoki.  
amasi bedereki bai.  
akū obuki bai.  
erdeken -i belheki dere.  
doigomšome jebkeleki dere.

你在前導引罷  
我暫且歇歇罷  
請陞上去坐  
請在頭裏走  
請回去罷  
請免了罷  
早些預備罷  
豫先隄防罷

### 3.11 “想要”-ki sembi

欲要將是-ki sembi。

niyalmai mujilen be tuwancihiyaki sembi.  
geren -i tacin be jiramileki sembi.  
ambasa saisa oki sembi.  
buye niyalma oki sembi.  
amba doro be mutebuki sembi.  
ajige endebuku be fuliyambuki sembi.

欲正人心  
欲厚風俗  
要作君子  
要作小人  
大道將成  
小過將赦

### 3.12 懇請的祈使-rao

-rao、-reo 懇求祈請說。

kesi isibume šolo šangnaraο.  
yooni obume giljaraο.  
kūbulime hafumbureο.  
da dube be fisembureο.  
saišame huwekiyebureο.  
baktambume gamaraο.

懇恩賞假  
求賜矜全  
祈為變通  
請述原委  
懇請獎勵  
求為包涵

### 3.13 “歸於、屬於”de ombi

歸於、屬於 de ombi。

ere gese yabun, dubentele dursuki akū de ombi.  
bithei tacin -i amba šanggan, fudz de ohobi.

似此為人，終久歸於不肖。  
儒者之大成，屬於夫子。

### 3.14 “作為、列為”de obu

de obu 作為、列為說。

|  |            |
|--|------------|
| tesu idui oron be, neneme baitalara de obu.            | 本班之缺，作為儘先。 |
| gemun -i hafasai simnen sinnere de uju jergi de obuha. | 京察列為一等。    |

### 3.15 “庶乎、幾乎”haminambi

庶乎、幾乎 haminambi。上破接-me 整用 de。

|                            |      |
|----------------------------|------|
| calabun akū ome haminambi. | 庶乎不差 |
| umesi taifin de haminambi. | 幾乎至治 |

### 3.16 “將及、將及”V-me/re hamime

將及、將及 hamime，字上非-me 必有-re。

|   |            |
|---|------------|
| inenggi dulin ome hamime, ser seme edun daha.                       | 將近晌午，微風颯颯。 |
| gerhen mukiye me hamime, fesser seme agame turibuhe.                | 將近黃昏，細雨紛紛。 |
| gurun boo yendeme hamime, urunakū sain sabi bi.                     | 國家將興，必有貞祥。 |
| gungge faššan mutebure hamime, ainaha seme ja obufi tuwaci ojurakū. | 功業及成，慎勿輕視。 |

### 3.17 “將近”hamika, isika

hamika 與 isika，用法如同 hamime。

|                               |      |
|-------------------------------|------|
| inenggishūn ome hamika.       | 將近傍午 |
| yamjishūn ome hamika.         | 將近日暮 |
| amba arbun šangara hamika.    | 大局垂成 |
| weilen -i hūsun wajira isika. | 工作迨竣 |

### 3.18 “喜好”...de amuran, “小心”...de guwelke

amuran 與 guwelke，二字之上緊連 de。

|                           |      |
|---------------------------|------|
| faksi be baire de amuran. | 好取巧  |
| cisu be yabure de amuran. | 好營私  |
| ufarara de guwelke.       | 小心失了 |
| efujere de guwelke.       | 仔細壞了 |

### 3.19 “不知”sarkū, “不必”baiburakū, “不須”joo

sarkū, baiburakū, joo, 三字上面得接 be。

|                          |      |
|--------------------------|------|
| inu waka be sarkū.       | 不知是否 |
| ojoro ojarahū be sarkū.  | 不知可否 |
| faihacara be baiburakū.  | 不必着急 |
| manggašara be baiburakū. | 不用為難 |
| gemun de jidere be joo.  | 毋庸來京 |
| jase de tebunere be joo. | 不須駐口 |

### 3.20 勉勵的祈使 V-kini, uthai...okini

勉勵使令是-kini, 重字上 ci 甯可說。就便如何遇整字, uthai 下 okini 托。

|  |               |
|--|---------------|
| bithe hūlara niyalma gūnin werešekini.                   | 讀書之人留心        |
| alban gara niyalma wesihun ibenekini.                    | 當差之人向上        |
| butui erdemu be ambula iktambukini.                      | 陰陽多多的積        |
| mujilen -i gaman be saikan ilibukini.                    | 心術好好的培        |
| beyebe muribuci muribukini, niyalma be kokiraci ojarahū. | 甯可屈己, 不可損人。   |
| aniya hosime bithe hūlarakū oci okini.                   | 甯可終歲不讀書       |
| uthai mujin acabukini, inu beyebe elehe araci ojarahū.   | 即便得志, 也不可自足。  |
| uthai mentuhun albatu okini, inu bithe hūlabuci acambi.  | 就便愚陋, 亦當使令讀書。 |

### 3.21 “任憑、總然”ai hacin -i...V-kini, eitereme...V-kini

ai hacin -i 與 eitereme, 總然任憑語句說。句下應用-kini 字, 或用 seme 亦使得。

|  |                  |
|--|------------------|
| ai hacin -i bengsen bikini, inu dabure be akū.                   | 總然有本事, 也算不了什麼。   |
| ai hacin -i sure genggiyen seme, inu banitai same muterakū.      | 任憑怎樣聰明, 也不能生而知之。 |
| eitereme yangseleme miyamikini, inu ini ehe be daldame muterakū. | 總然修飾, 亦莫掩其惡。     |
| eitereme šorgime bošoho seme, an -i ler seme elehun -i bimbi.    | 任其催促, 仍就逍遙自在。    |

### 3.22 命令式 V-cina, V-kini, ocina/okini

-cina, -kini 講是呢, 口氣硬硬要明白。-cina 本是自然句, -kini 使令口氣多。ocina 與 okini, 亦同此意一樣說。



|   |                      |
|---|----------------------|
| sula šolo de beri tatacina. gabtame wajifi niyam- | 閒空兒拉拉弓是呢，射了步箭練練馬箭是呢。 |
| niyara be urebukini.                              |                      |
| ume dabali mamgiyame fayara, majige hibcan        | 不要過於耗費了，稍省儉罷。        |
| ocina.  |                      |
| bayaka seme ai baita, ainame yadahūn okini.       | 富了怎樣，甯可窮罷。           |

### 3.23 “聽見、聞得”donjici...se-

聽見、聞得是 donjici，下用 seme、sembi、sehe。

|   |              |
|---|--------------|
| donjici, ai te ubaliyambure be tacimbi seme.    | 聽見你如今學繙譯呢。   |
| donjici, boode banjire doro, sain be yaburengge | 聞得居家之道，為善最樂。 |
| umesi sebjem sembi.                             |              |
| donjici, gocishūn oci nonggibumbi, jalu oci     | 蓋聞謙受益，滿招損。   |
| ekiyembi sehe.                                  |              |

### 3.24 “好不...!/How...! So...!”absi

好不、怎之是 absi。又作何之、何往說。

|                     |       |
|---------------------|-------|
| absi hojo           | 好不暢快  |
| absi koro           | 好不傷感  |
| absi ferguwecuke    | 好奇怪   |
| absi encu           | 好別致   |
| absi oki sembini    | 要怎之呢  |
| absi ogoro be sarkū | 不知怎之好 |
| absi geneki sembi   | 將何之   |
| absi genembi        | 何往    |

#### 3.24.1 “不拘、如何、無論”absi ocibe

不拘、如何、無論怎樣，無入焉往是 absi ocibe.

|                                     |            |
|-------------------------------------|------------|
| absi ocibe ojarahūngge akū.         | 不拘怎樣沒有使不得的 |
| absi ocibe inu gemu emu adali.      | 無論怎樣也都是一般  |
| absi ocibe beye elehun akūngge akū. | 無入而不自得焉    |
| absi ocibe acanarakūngge bio.       | 焉往而有不宜者乎   |

### 3.25 “誠以、蓋以、原以”cohome

誠以、蓋以、原以、凡以，併所以、無非乃 cohome。gūnin、jalin、turgun，整字長音俱可托。上文頓住另叫起，則用 ere cohome。

julgei niyalma banjire be waliyafi jurgan be gaihangge, cohome jabšan de guwere anggala, jurgan be tuwakiyarangge wesihun de isirakū sere turgun.

yaya bithei urse be ujire kesi, bithei urse be tacihiyara doro be, yooni umesi akūmbuhangge, cohome bithei niyalma be duin irgen -i irgen -i uju sere turgun.

tacikū tacihiyakū be ilibuhangge, cohome niyalmai erdemu be hūwašabuki, geren -i tacin be jiramilabuki jalin.

tere tacibukū hafan -i oronde, yooni tukiyesesilgasi sebe baitalabuhangge, cohome saisa be yendebume erdemu be hūwašabuki, irgen be wembume, tacin be šanggabuki sehengge.

gurun boo fafun ilibuhangge, cohome ehengge be isebume, sain akūngge be targabure jalin.

enduringge niyalma jalan be ulhibume irgen be tacibuhangge, cohome abkai fejeringge be gemutob de forobukini sere gūnin.

dorolon -i nomun de, kumdungge be jafara de jalungge be jafara adali, untuhun bade dosire de niyalma bisire gese sehengge, cohome niyalma de ginggun be da obure tacin be tacibuhangge kai.

tere dulimba be teng seme jafa sehengge, cohome yoo han -i šūn de afabuha mujilen -i doro kai.

dasan -i nomun de, erdemu sehengge toktoho sefu akū, sain be da ararangge be sefu obuhabi sehengge, cohome niyalma be sain be sonjofi dahakini serengge kai.

dung dz -i henduhengge, tumen irgen -i aisi be daharangge, uthai mukei wasihūn ici eyere adali, tacihiyan wen -i tosome seremšerakū oci, nakame muterakū ombi sehebi. ere cohome irgen be dasarangge, bira be dasara ci dabanambi. dorolon jurgan -i tacihiyame wemburakū oci, terei buyen be ilibuci ojarahū sere turgun.

古人舍生以取義者，誠以幸免，不如守義之為貴也。

凡所以養士之恩，教士之法，無不至盡，蓋以士為四民之首也。

學校之設，原以成人才而厚風俗。

其廣文一官，悉以孝廉明經取用，凡以興賢育才，化民成俗也。

朝廷之立法，所以警不善而懲無良。

聖人覺世牖民，無非使天下胥歸於正也。

《禮》云，執虛如執盈，進虛若有人，乃教人主敬之學也。

允執厥中者，是堯授舜之心法也。

《書》曰，德無常師，主善為師，乃是教人擇善而從也。

董子曰，萬民之從利也，猶水之走下，不以教化隄防之，不能已也。誠以治民甚於治川，不以禮義教化之，其欲不可遏也。

### 3.26 “有”bi, “無”akū

有無當繙 bi、akū, 不拘長短上有 de。

yabun be tokto bure de kemun bi, saisa be baita- 制行有物，立賢無方。  
lara de memeren akū.

baita de toktoho giyan bi, irgen de entehen mu- 事有定理，民無恆心。  
jilen akū.

### 3.27 “在/不在”...de bi/akū

de bi 又作在字用，de akū 作不在說。

dasan be yabubure oyonggongge, jemden be 為政之要，在除弊，不在興利。  
geterembure de bi. aisi be yendebure de akū.

### 3.28 “難/易”[V-ci, de] mangga, ja

難易繙為 mangga、ja, 上用長音或-ci/de

beyeingge be etere de mangga, amurangga be da- 克己難，從好易  
harangge ja.

ejen ojongge mangga, amban ojongge ja akū. 為君難，為臣不易

yaya baita tuwaci ja bicibe, yabuci mangga. 凡事看之易而作之難

alin tafafi tasha be jafara de ja, angga juwame 上山擒虎易，開口告人難。  
niyalma de alarangge mangga.

#### 3.28.1 “容易”ja -i

若是單言容易字，上用 ja -i 也使得。

dursun bisire jaka be, ja -i weilembi. kooli bisire 有式之物容易作，有例之事容易辦。  
baita be ja -i icihiyambi.

ja -i yabure jugūn be yaburakū, ja -i bodoro boje 好走的道路不走，好算的賬目不算。  
be bodorakū.

### 3.29 “善於”V-rA mangga (注意: V-rA de mangga 是做起來難)

mangga 又作善、肯用，字上須接-ra -re -ro。

niyalma takara mangga. 善識人

boo banjire mangga. 善居家

tubišeme bodoro mangga. 善揣摩

bithe hūlara mangga. 肯讀書

gūnin werešere mangga. 肯留神

baita onggoro mangga. 肯忘事

### 3.30 “凡、各”yaya, yaya...seme

凡字則當繙 yaya, 不拘無論下用 seme。

yaya niyalma tacin de, giyan -i gūnin sithūci 凡人為學，理當用心。  
acambi.

yaya we seme, bahanarakūci ojarahū. ele sarkūci 不拘是誰，不可不會，尤不可不知。  
ojorakū.

yaya ai baita seme, biyan be dahame yabuci sain. 無論何事，可得按理而行。

### 3.31 “是、亦、也”inu

inu 本繙是、亦、也，上用長音整字托。句上平說為也亦，用在字下是也說。

bihe bihei, inu ehe ome dubihe. 一來而去，也慣壞了。

entekengge inu sesheri niyalma de duibuleci ojo- 似此者，亦非俗人可比。  
rakū.

mujilen serengge, emu beyei da inu. 心是一身之主。

unenggi oci hafurakūngge akū sehengge inu. 所謂誠無不格也。

### 3.32 “該、當、宜、應”giyan, giyan -i, V-rA giyan, V-ci giyan

該當宜應皆繙 giyan, 或上或下皆使得。用在句首下連-i, 在下上接-ra -re -ro, 往往也托長音等, ci 字間或亦使得。

|  |          |
|--|----------|
| giyan -i ehe be halafi, sain de foroci acambi. | 理當改惡向善   |
| neileme yarhūdara giyan                        | 應開導      |
| teodejeme forgošoro giyan                      | 該調換      |
| cibtui gūnire giyan                            | 當三思      |
| da be waliyafi, dube be kicerengge giyan       | 宜乎捨本而逐末也 |
| beye dorolome geneci giyan                     | 理應親身往拜   |
| jasigan jasifi hebdeci giyan                   | 理當寄信相商   |

### 3.33 “許久、良久”kejine

kejine 上許久、良久，在下則又講多多。

|   |          |
|---|----------|
| kejine ofi teni mariha.                 | 許久方歸     |
| kejine oho manggi teni aituha           | 許久方蘇     |
| emu hergen seme takarakūngge kejine bi. | 多有一丁不識者  |
| ere tere seme ilgarakūngge kejine bi.   | 不分彼此者多多矣 |

### 3.34 “越發、更加”ele, V-rA/hA ele

ele 是越發、益加講，又作更、彌、尤、愈說。若在-ra -re -ha -he 下，又作諸、凡、所有說。

|   |               |
|---|---------------|
| ele baita waka oho.   | 越發不成事體        |
| ele kiceme fafuršambi.  | 益加勤奮          |
| ele narhūšame olhošoci acambi.  | 更當詳慎          |
| ele kimcici ojarahū.  | 更不可考          |
| hargašaci ele den.  | 仰之彌高          |
| šorgici ele akdun.  | 鑽之彌堅          |
| tere arbun ele saikan.  | 其形尤美          |
| tere tuwabun ele sain.  | 其況尤佳          |
| kicerengge ele nemeci, dosinarangge ele šumin ombi.                       | 功愈加，而進愈深      |
| ton arara ele urse, yertešerakū mujanggao.                                | 凡諸充數者，甯不慚愧    |
| yamun de bisire ele hafasa, ainame ainame gamaci ombio.                   | 所有在署之員，豈可因循   |
| ichihiyaha ele baita be, kooli hacin de dosimbu.                          | 凡辦過案件，著載入則例   |
| selgiyeme tucibuhe ele hesei bithe be, folofi suwayan hoošan de šuwasela. | 所有頒發詔旨，著刊刻謄黃。 |

### 3.35 “所有的 XX”-le

暗含所有繙-le 字，文意猶如用 ele。上面多連-ha -he 字，下加長音亦有則。

|  |              |
|--|--------------|
| ucarahale niyalma, niyalma hūncihin jaka oci,          | 所遇之人，非親即故。   |
| uthai fe gucu ombi.                                    |              |
| dulekele ba, necin sain haksan olhocukangge adali akū. | 所過地方，平夷險阻不同。 |
| eiten bade tehelengge, han -i aha wakangge akū.        | 率土之濱，莫非王臣。   |

### 3.36 “強如、爭似”...ci ai dalji, “何干、何與”...de ai dalji

強如、爭似、何干、何與，ai dalji 字句多。上接 ci 字強如、爭似，何干、何與上連 de。

|   |            |
|---|------------|
| hiyang daburangge, jukthe sarašara ci ai dalji. | 燒香強如逛廟     |
| erdemu iktamburengge aisin werire ci ai dalji.  | 積德爭似遺金     |
| bi dacibe darakū ocibe, sinde ai dalji.         | 我管不管與你何干？  |
| niyalmai yendere jocirengge, jaka de ai dalji.  | 人之興替，與物何與？ |

### 3.37 “連連”nurhūme

連累、屢見是 nurhūme，上連整字看文波。

aniya nurhūme elgiyen -i bargiyaha.  
mudan nurhūme dabame oloho.  
aniya nurhūme haji yuyun.  
mudan nurhūme kesi isibuha.

連年豐收  
累次跋涉  
屢次荒歉  
疊次施恩

### 3.38 “連着、帶著”nisihai

連着帶著是 nisihai，上接整字是規模。

jasigan be jise nisihai suwaliyame gaju.  
bithe be dohton nisihai gemu hūbalaki.  
da jergi nisihai tusan ci nakabu.

信連着底子一併取來。  
書帶套都裱一裱。  
原品休致。

### 3.39 “光是、竟是”noho

光是、竟是用 noho，整字與-i 上連着。

yasai juleri emu girin -i ba, gemu jahari noho.  
duin ici jugūn akū, muke noho.

眼前一帶，光是石子。  
四下無路，竟是水。

### 3.40 “儘其所能”muterei teile

muterei teile 儘其力量，上用-i ni 字接者。

hūsun -i muterei teile yabumbi.  
encehen -i muterei teile kicembi.  
mini muterei teile kiceki.  
ini muterei teile yabuki.

儘其力而為之  
儘其量而圖之  
儘我而謀  
儘他而作

### 3.41 “儘數”ebsihe

儘數則用 ebsihe，上連-i 字與-ra -re。如今下連-i 字用，ebsihe 字句多。

ton -i ebsihe afabume tucibuhe.  
bisire ebsihe gemu gamaha.  
beyei bisire ebsihe ujibumb.

儘數交出  
儘其所有都拿去了  
以養餘年

### 3.42 “既”manggi, nakū

manggi, nakū 講既字，上用半截字連着。彼而又此使 manggi，然而未果 nakū 合。

|   |              |
|---|--------------|
| duka uce be ambarame eldembu manggi, geli am- | 既光大門閭，又垂裕後昆。 |
| aga enen de elgiyen -i tutabumbi.             |              |
| gebu eje manggi, geli ilgame gisurebuhe.      | 既經記名，復蒙議敘。   |
| getukeleme wesimbui yabubu nakū, geli jurgan  | 既奏明允准，又准部議駁。 |
| ci gisurefi bederebumbi.                      |              |
| nonggime dosimbu nakū, dahanduhai sibšalame   | 既經添入，旋即裁汰。   |
| meitehe.                                      |              |

### 3.43 “次、回、番”**mari, -nggeri, mudan**

**mari, -nggeri, mudan** 是遭次，整單破連用法多。

|  |                  |
|--|------------------|
| acame udu mari ohakū, amala uthai tulergi goloi  | 見不幾次，後來就陞出外任官去了。 |
| hafan de wesinehe.                               |                  |
| ududu mari jifi, šuwe bahafi dere acahakū.       | 來了好幾次，竟未得見面。     |
| amasi julesi ududu juwanggeri yabufi, amala teni | 來往走了數十遭，然後纔歇下了。  |
| teyehe.  |                  |
| ilan mudan cooha tucifi, ninggunggeri afaha.     | 出了三次兵，打了六次仗。     |
| mudan mudan -i beyebe tuwabuha de, gemu co-      | 歷次引見，都放了擬正的了。    |
| hohongge be sindahabi.                           |                  |
| mudan nurhūme alban kemu yabuhangge, yala        | 連次當差，實在很累。       |
| umesi suilahabi.                                 |                  |

### 3.44 “每”+ 數詞-**ta, -te**, “每”+ 年月日時-**dari**, “每”+ 名詞 **tome**

每繙-**ta, -te**, **dari, tome**, 數目多寡用-**ta, -te**, 年月日時用-**dari**, 地方人物用 **tome**。

|   |             |
|---|-------------|
| ere tubihe be niyalma tome inenggidari ilata fali | 這果子每人每日喫三個。 |
| jefu.   |             |
| tere suje be boo tome biyadari duite jušuru bene. | 那緞子每家每月送四尺。 |

### 3.45 “每、逐、逐一”**aname**

**aname** 變文借用字，亦作每字意思說。

|  |                       |
|--|-----------------------|
| bithe tuwara kooli, hergen tome gisun aname,       | 讀書之法，逐字逐句，皆當玩索而研究之。   |
| gemu fuhašame kimcime sibkime baicaci acambi.      |                       |
| haji habcihiyan -i tacin, gašan aname hoton tome   | 親睦之風，成於一鄉一邑，雍和之氣，達於薄海 |
| iletulefi, hūwaliyasun sain -i sukdun gubci mederi | 內外。                   |
| -i dorgi tulergi de hafunambi.                     |                       |

### 3.46 “即至、以及”...ci aname

即至以及轉入語，句中用 ci aname。

usisi faksi hūdašara tuwelere urse, gulu nomhon  
ojoro be ufararakū sere anggala, selei hitha  
nerere urse ci aname, inu drolon kumun irge-  
bun bithe de yumpi wembufi, ini hatan foro cokto  
kangsanggi be dorgideri mayambuci ombi.

gemulehe hecen amba hoton de, elgiyen -i  
bargiyaha jalin uhei urgunjendumbi sere anggala,  
simeli gašan mudan wai ci aname, angga de  
ašume hefeli be bišume sebjelerakūnge akū kai.

農工商賈，不失為淳樸，即至韜鈴介冑之士，亦  
被服乎禮樂詩書，以潛消其剽悍桀驁。

通都大邑，共慶豐稔，以及窮鄉僻壤，未有不含  
鋪鼓腹而樂者也。

### 3.47 形容詞指小-kan, -ken, -kon

整字微乎-kan -ken -kon。

hūwa -i fu daldangga fu ci fangkalakan.  
cin -i boo julergi boo ci deken.  
celehe jugūn talu jugūn ci oncokon.

牆院比影壁微乎矮些  
正房比南房微乎高些  
甬路比夾道微乎寬些

### 3.48 動詞指小 V-meliyen

破字微然-meliyen 多。

gisureme goiha manggi, injemeliyen -i umai her  
har serakū.  
ere helmen ešemeliyen ofi, asuru tob akū.  
doko jugūn deri majige mudalimeliyen bicibe, inu  
asuru calabure ba akū.

說是了，微然笑一笑不作理會。

這影兒微然斜一點兒，不大很直。  
由小道微然繞一點兒，也差不多。

### 3.49 “稍微”V-shūn, V-shun

又有-shūn, -shun 字，亦作稍微意思說。

golmishūn  
sartashūn  
enggeleshun  
tukiyesun

稍微長些  
稍微誤些  
稍前探些  
微挺著些

### 3.50 “往 XX”-sihūn, -sihun, -si, baru

-sihūn、-sihun 與-si 字，baru 的神情往向說。



|                        |       |
|------------------------|-------|
| wasihūn                | 往西    |
| wesihun                | 往東    |
| julesi                 | 向前    |
| amasi                  | 向後    |
| mini baru miosirilambi | 望着我冷笑 |
| ini baru menerembi     | 望著他發猷 |

### 3.51 極盡-tai, -tei, 堪可-cukA

極盡意思用-tai、-tei，堪可神情-cuka、-cuke。此等用法皆一體，上將半截字連着。

|  |            |
|--|------------|
| nure omire de watai amuran soktorakū oci<br>nakarakū.          | 極好飲酒，不醉不止。 |
| bucetei faššame, funcehe hūsun be hairarakū.                   | 盡命奮勉，不惜餘力。 |
| tondo amban hiyoosungga jui -i jekdun jilihangga<br>saišacuka. | 忠臣孝子貞烈可嘉   |
| mergen niyalma fujurungga saisa -i yabun dursun<br>buyecuke.   | 淑人秀士風度可羨   |
| yadara duka suilashūn boo -i yadahūn hafirahūn<br>jobocuka.    | 蓬門華戶窮迫堪虞   |
| hūlha holo ehe urse -i daksin oshon gelecuke.                  | 賊盜匪徒暴虐可懼   |

### 3.52 形容詞詞尾、名物化-ngga, -ngge, -nggo

整字連寫-ngga, -ngge, -nggo，乃作有字人字說。

|              |     |
|--------------|-----|
| usihangga    | 有知識 |
| ulhicungga   | 有悟性 |
| funiyagangga | 有度量 |
| serecungge   | 有眼色 |
| ferkingge    | 有見識 |
| bengsengge   | 有本事 |
| doronggo     | 有道理 |
| horonggo     | 有威嚴 |
| bodohonggo s | 有謀畧 |
| fulingga     | 厚福人 |
| jilangga     | 慈善人 |
| fulungga     | 安常人 |
| encehengge   | 能幹人 |
| sebsingge    | 和氣人 |
| yebkengge    | 俊傑人 |
| kobtonggo    | 敬謹人 |
| tomohonggo   | 鎮定人 |
| šolonggo     | 爽俐人 |

### 3.53 敢 gelhun akū/V-rakū, 豈敢 ai gelhun akū/V-rakū

gelhun akū 是敢字，ai gelhun akū 豈敢說，文中若遇不敢字，akū, -rakū 下面托。

|   |             |
|---|-------------|
| gelhun akū uttu gisureci tetendere, uthai gelhun akū songkoi yabumbi. | 既敢這們說，就敢照着行 |
| ai gelhun akū erdemu be juwedeme iladambini.                          | 不敢辜負背德      |
| gelhun akū mujilen be akūmburakū hūsun be wacihiyarakū oci ojarahū.   | 不敢不盡心竭力     |
| gelhun akū tondo akūngge akū.   | 不敢不忠        |

### 3.54 “不勝”alimbaharakū

不勝、無任 alimbaharakū。

|   |                       |
|---|-----------------------|
| den be hukšeme jiramin be fehurengge, alimbaharakū dolori hing seme hukšembī. amban be alimbaharakū geleme olhombime urgunjeme selambi. | 載高履厚，不勝感激於衷，臣等無任悚惶祈忭。 |
|---|-----------------------|

### 3.55 “不覺得”hercun akū

hercun akū 不覺得。

hercun akū dursuki akū de eyenefi, aitubuci ojo- 不覺得流於不肖而不可救。  
rakū ohobi.

yasa habtašara sidende, hercun akū geli emu 展眼間，不覺又是一年。  
aniya oho.

### 3.56 “不圖、不想、不憶”gūnihakū

不憶不圖是 gūnihakū，文中乃字也繙得。

gūnihakū sain nomhon urse, enteke jobolon 不意善良輩遭次荼毒。  
gashan de tušaha.

kumun -i uttu oho be gūnihakū bihe. 不圖為樂之至於斯也。

gūnihakū inenggi aname genehei, hūsibume dal- 乃日復一日，痼弊已深。  
ibuhangge umesi šumin ohobi.

### 3.57 “不下、不亞、不讓”...ci eberi akū

eberi akū 上連 ci，不下、不亞、不讓說。

geren dz tanggū boo -i bithe, ududu minggan tu- 諸子百家之書，不下數千萬種。  
men hacin ci eberi akū.

judz -i tacin mengdz ci eberi akū. 朱子之學，不亞孟子。

wesihun jalan -i dasan duleke julge ci eberi akū. 熙朝之治，不讓往古。

### 3.58 “不成、不行、不來、不了”banjinarakū

不成不行不來不了，banjinarakū 上緊接之。

geneme banjinarakū. 去不成

gisureme banjinarakū. 說不行

icihiyame banjinarakū. 辦不來

yabume banjinarakū. 行不了

### 3.59 “不得已”umainaci ojarahū

umainaci ojarahū 不得已。

fafun kooli serengge, gurun boode umainaci ojo- 法例者，朝廷不得已而設也。  
rakū ilibuhangge.

ere baita be umesi umainaci ojarahū ofi yabuha 此事出於萬不得已耳。  
dabala.

### 3.60 “不由得”esi seci ojarahū

esi seci ojarahū 不由得。

uttu sehe be donjire jakade, esi seci ojarahū do- 聽見如此說，不由得心裏暢快。  
lori se selahabi.

fili fiktū akū balai daišahangge, tuwaci esi seci 無故的混鬧，瞧之不由得生氣。  
ojarahū jili banjimbi.

### 3.61 “一定、必定”urunakū

務須、必定是 urunakū。

urunakū yargiyan fulehun be neigenjeme bahabu, 務須使實惠均沾，毋得任胥吏舞弊。  
šudesi yamun -i ursei cihai jemden be deribubuci  
ojarahū.

sain be yabuci urunakū sain karulan bahambi. 行善必定得好。

### 3.62 “偏是、一定”urui

偏是一定 urui 合。

urui ferguwecuke be kiceme fulu be buyere 偏是肯務奇好勝  
mangga.

urui alduंगा be gaime ice be temgetuleki sembi. 一定要領異標新

### 3.63 “能幾何”giyanakū

能有多少是 giyanakū。

sain erdemungge niyalma giyanakū udu? 善德人能有多少  
urgun sebjen -i baita giyanakū udu? 喜歡事能有多少  
giyanakū udu salimbi? 能值幾何  
giyanakū udu funcembi. 能贖多少

### 3.64 副詞“博大、廣多”ambula

ambula 是博大廣多。

ambula donjifi hachiyame ejembi. 博聞強記  
ambula tusangga babi. 大有裨益  
tafulara jugūn be ambula neihe. 廣開言路  
ulin nadan be ambula isabuha. 多聚資財

### 3.65 副詞“特、專”cohotoi

特特專專 cohotoi。

cohotoi dorolome gahūšambi.

特特拜懇

cohotoi elhe be baima jihe.

特特來請安

cohotoi ereme gūnimbi.

專專指望

cohotoi kicere tacini

專門之業

### 3.66 “不干、無涉、無關”daljakū

daljakū 不干、無與、無涉。

beyede daljakū -i baita be gala dafi ainambi.

不干己事，何必著手。

suwede daljakū seci tetendere, uthai dabuci ogoro  
ba akū.

既是與爾等無與，就無足輕重。

minde daljakū -i adali, ainaha seme dolo  
tatašarakū.

似乎與我無涉，絕不介意。

### 3.67 稍微 heni, 稍加 majige

#### 3.67.1 稍微 heni

微乎些須是 heni，幾希用在句尾托。

heni amtan bi. heni baita akū.

微乎有點味，無有些須事。

niyalma gasha gurgu ci encungga heni.

人之異於禽獸者幾希。

#### 3.67.2 稍加 majige

少少畧畧微微的，稍加一些是 majige。

majige muke sinda.

少少着點水

majige cendeme tuwa.

畧畧的試一試

majige yebe oho.

微微的好了些

majige meiteme halaha.

稍加刪改

majige fulu ba akū.

無有一些長處

majige tesurakū babi.

稍有不足

#### 3.67.3 一點點 heni majige

heni majige 連着用，一毫一點意思說。

heni majige jalingga koimali -i mujilen deribuci  
ojorakū. 不可起一毫奸詐之心

heni majige untuhun holo -i gūnin tebuci ojurakū. 不可存一點虛偽之見

heni majige fulu gaiha ba akū. 未曾一毫多取

heni majige cisu jemden akū. 沒有一點私弊

### 3.68 仍然、照常 an -i

仍然照常使 an -i。

an -i fe songkoi yabumbi.

仍然照舊而行

an -i baita icihiyambi.

照常辦事

### 3.69 依舊、仍舊 da an -i

da an -i 依舊、仍舊說。

da an -i dahūme muheliyen oho.

依舊復圓

da an -i bici antaka.

仍舊貫如之何

da an -i ojoro unde.

仍未復元

### 3.70 漸漸、漸次 ulhiyen

ulhiyen -i 漸次、馴日字，重言蒸蒸、駸駸多。

geren goloi coohai baita, ulhiyen -i bolgo oho.

各省軍務漸次就清

badarambume gisureme, ulhiyen -i hing seme  
gungnecuke ofi abkai fejergi necin oho wesihun  
de isibuha.

推而言之，以馴致乎篤恭而天下平之盛

erdemu -i wembuci, niyalma ulhiyen -i sain de  
ibedembime sarkū ombi.

化之以德，民日趨善而不知

ulhiyen ulhiyen -i dasabufi, ehe de isinahakūbi.

蒸蒸乂，不格姦。

ulhiyen ulhiyen -i erun baitalarakū -i dasan de  
haminahabi.

駸駸乎幾於刑措之治矣

### 3.71 正在、正然 jing

正然、正在繙 jing 字。

jing amasi jidere de, gaitai jugūn -i andala teng  
seme ilinjaha.

正然往回裏來，忽然半路站住了。

jing bahakini seme ereme bisire de, yargiyan -i  
nashūlabuha be we gūniha.

正在指望這得，誰想真湊巧。

### 3.72 正經、真實 jingkini

jingkini 正經真實合

jingkini niyalmai yabun hiyoosun deocin tondo    正經人品，不外孝弟忠信。  
akdun ci tucinarakū.

jingkini tacin fonjin, dorolon kumun irgebun    真實學問乃在禮樂詩書。  
bithe de baktakabi.

jingkini ulan    真傳

jingkini obume sindambi.    實授

### 3.73 預先 doigonde, doigomšome

豫先繙譯有二者，doigonde 與 doigomšome。doigomšome 是着力字，自然口氣 doigonde。

doigonde same muterenge, endurin waka oci ai.    豫先能知道，除非是神仙。

doigomšome belheme jabduci, ai ai baita gemu    豫先豫備妥當，什麼事不致都錯誤。  
calabure de isinarakū ombi.

### 3.74 互相、彼此 ishunde

ishunde 是互相、彼此

ishunde siltame anadambi.    互相推諉

ishunde aisilame wehiyembi.    彼此扶持

ishunde guculembi.    相交

ishunde gūlimbi.    相契

### 3.75 順便、乘便 ildun de

順便、乘便是 ildun de。

hoton tucire ildun de, bigan -i tuwabun be    出城順便，看看野景。  
tuwanambi.

alban kame yabure ildun de, niyalma hūncihin -i    乘當差之便，往親戚家走走。  
boode dariki.

### 3.76 自然 ini cisui

自然本是 ini cisui。

kicen isinaha manggi, ini cisui šanggambi.    工夫到了自然成

bihe bihei ini cisui tusa acabun bi.    久而久之，自有效驗。

### 3.77 反倒 elemangga, nememe

反到 elemangga 與 nememe。

si endebuhe bime, elemangga gūwa niyalma be 你錯了，反訛別人。  
laidambi.

ineku arga akū, nememe mini baru ten gaimbi. 本就無法，反到望我要準。

### 3.78 即便 uthai

即便就是 uthai。

uthai uttu gisureci inu ojarahū sere ba akū. 即如此言之，亦未嘗不可。

yaki seci, uthai yocina. akūci, baji oho manggi, 要走就走罷，不然，少遲一會，就誤了。  
uthai sitaha.

ehe gisun tuciburakūngge, uthai sain niyalma 不說不好話，便是好人。  
inu.

### 3.79 “總之，要之” eiterecibe

總之，要之 eiterecibe.

eiterecibe, cib seme aššarakūngge, dursun inu ac- 總之，寂然不動者，體也，感而遂通者，用也。  
inggayabuha ici hafunarangge, baitalan inu.

eiterecibe, enduringge niyalma doro unenggi ci 要之，聖人之道，不外乎誠。  
tucinarakū.

### 3.80 “一一、逐一” emke emken -i

emke emken -i 一一、逐一。

tušan tušan -i yabuha ba be, emke emken -i 歷任履歷，一一開列明白。  
getukeleme faidame araha.

emke emken -i kimcime baicafi, geren hacin -i ton 逐一考查，各款數目悉屬相符。  
yooni acanaha.

### 3.81 “直、索” šuwe

直索豁貫竟繙 šuwe

šuwe gemun hecen be baime jihe.

直奔京師

šuwe sain be tacirakū

索不好學

šuwe neibufi gūnin bahabuha.

豁然而悟

gaitai šuwe hafuka.

忽爾貫通

šuwe geneffi amasi marirakū.

竟去而不返



### 3.82 “差很遠，迥別、迥異、懸殊、懸隔”cingkai

cingkai 本講差很遠，迥別、迥異、懸殊、懸隔。

|                                      |         |
|--------------------------------------|---------|
| tacihangge inci cingkai calabuha.    | 學的比他差遠了 |
| tehengge inci cingkai goro.          | 住的比你遠的很 |
| erin -i arbun cingkai encu.          | 時勢迥別    |
| an -i jergi niyalma ci cingkai encu. | 迥異尋常    |
| tob miosihon cingkai encu.           | 邪正懸殊    |
| abka na -i gese cingkai giyalabuha.  | 天地懸隔    |

### 3.83 各 meni meni, teisu teisu, beri beri, meimeni

meni meni、teisu teisu、beri beri，與 meimeni 皆作各自說。meimeni、meni meni 衆齊用，teisu teisu、beri beri 各人合。

|   |                  |
|---|------------------|
| baita de afaha urse meimeni baita be kadalambi. | 執事者各司其事。         |
| meni meni teisu be akūmbumbi.                   | 各盡乃職。            |
| meni meni baita be tuwakiyambi.                 | 各世其業。            |
| cooha irgen šuwe teisu teisu huwakiyandume yen- | 兵民等其感發，興起各盡子弟之職。 |
| denume juse deote -i giyan be akūmbu.           |                  |
| funcehe hūlha beri beri buruleme ukaha.         | 餘匪各自逃竄           |

### 3.84 副動詞“直至”V-tala, V-tele, V-tolo

直至永遠遲久意，-tala、-tele 與-tolo。

|  |            |
|--|------------|
| sulaha tacin ulaha kooli, goroo goidatala          | 遺俗流風，久遠貽留。 |
| tutabuha.  |            |
| hing sere tondo, teng sere mujin, tetele hono ile- | 精忠銳志，至今猶著。 |
| tulehe.  |            |
| colgoroko gungge ferguwecuke lingge, ududu         | 奇勳偉烈，傳及數世。 |
| jalan otolo ulaha.                                 |            |

### 3.85 ombi 用法

#### 3.85.1 ome, ofi, ogoro

整字必要改破字，ome、ofi、ogoro。

unenggi ama eme de hiyoosun, gucu gargan de  
akdun ome mutere ohode, ini cisui gašan falin  
ulhiyen -i hūwaliasun, falin adaki ulhiyen -i  
hūwangga ofi, yabun tuwakiyan gulu yongkiyan,  
gūnin mujilen gosin jiramin ogoro be dahame,  
erdemu šanggaha ambasa saisa serengge, enteke  
niyalma wakao?

誠能孝於父母，信乎朋友，自然鄉黨日和，鄰里  
日睦，將見品行醇全，心地仁厚，而成德之君子，  
其非斯人與？

### 3.85.2 “已、可以、作為”oho, ombi, obure

已了、可以、作為字，oho、ombi、obure。ombi 可以上接 ci，其餘整字方接得。

jugūn be dasatahangge, emgeri necin oho.  
nimeku be oktosilahangge emgeri yebe oho.  
ere niyalma de heo seme guculeci ombi.  
tere baita be lak seme icihiyaci ombi.  
julgei niyalma be durun obure dabala, te -i  
niyalma be ume kooli obure.

道塾的已平了。  
病治的已好了。  
此人頗可交。  
其事可以辦。  
以古人作則，別以今人為法。

### 3.85.3 “因為、可以”...oci ofi, ...ome ofi

oci、ome 連 ofi，乃是因為可以說。

si onggorakū oci ome ofi, teni sinde afabufi simbe  
ejebuhebi.  
imbe sefu obuci ome ofi, ce teni sefu obuhabi.  
tere ama jui ahūn deo -i sidende alhūdaci ome  
ofi, irgen teni alhūdambikai.

因為你可以不忘，纔交你教你記著。  
因他可為師，他等纔師之矣。  
因為父子兄弟足法，而后民法之也。

### 3.85.4 “若是、可以、如何”oci, ome, ohode

若是、可以、如何語，oci、ome、ohode。

ere baita be darakū oci ome ohode, uthai galai  
dara be joo.  
tere hacin be akū obuci ome ohode, uthai acara  
be tuwame icihiyaki.

此事若是可以不管，就不必著手。  
那項可免，就請酌量辦理。

## 3.86 “是以、因此”uttu ofi

uttu ofi 是以因此用。

uttu ofi, irgen -i angga be seremšerengge, bira be tosoror ci oyonggo, bira ulejefi sendejehede, kokeran ojongge mujakū ambula.

uttu ofi narhūšame fujurulame baicaci, geren len olen gemu emu adali.

是以防民之口，甚於防川，川崩而潰，為傷良多。

因此詳加訪查，輿論盡皆相同。

### 3.87 “所以、是故”tuttu ofi

tuttu ofi 所以、是故多。

tuttu ofi, bira be dasame bahanara urse, sendelefi eyebumbi. irgen be dasame bahanara urse, tucibume gisurebumbi.

tuttu ofi ambasa saisa terei ten be baitalarakūngge akū.

所以善為川者，決之使道路。善為民者，宣之使言。

是故君子無所不用其極。

### 3.88 “況且”tere anggala

tere anggala 是況且。

tere anggala, wesihun jalan de bejere yurure jobocun akūngge, gemu doro bifi uttu ohongge kai.

tere anggala, ne juse deote oho niyalma, amaga inenggi geli niyalma de ama ahūn ombi.

況且盛世無饑寒之累者，皆有道以致之也。

況今日之子弟，又為將來之父兄。

### 3.89 “然而”tuttu seme

然而一轉 tuttu seme。

niyalma banjire de, emu inenggi seme baitalan akū obume muterakū, uthai emu inenggi seme ulin akū oci ojurakū. tuttu seme urunakū ulin be fulukan -i funcebuhe manggi, teni erin akū -i baitalara de acabuci ombi.

afame bahaci, šanggaha bi. oihorilafi turibuci weile bi.

hūlahu be gidaci, fafun bi bilgan be jurceci, kooli bi. tuttu seme, umesi sain ningge, gašan falga banjibure de isirengge akū.

生人不能一日無用，即不可一日無財。然必留有餘之財，而後可供不時之用。

緝捕有賞，疎縱有罰。

諱盜有禁，違限有條，然而最善者，莫如保甲。

### 3.90 “今夫、今有、如今”te bici

今夫今有 te bici。

te bici, muji maise be, usefi birembi.

今夫粦麥，播種而耰之。

te bici, emu niyalma inenggidari ini adaki booi  
coko be hūlhambi.

今有人日攘其鄰之雞者。

### 3.91 “若夫、夫以”te bicibe

若夫、夫以 te bicibe。

te bicibe, banin be akūmbume muterakūngge,  
ten -i unenggi -i doro waka kai.

若夫不能盡其性者，非至誠之道也。

te bicibe abka na -i onco de, aibe baktaburakū  
jalan fon -i goro de, aibe biburakū.

夫以天地之大，何所不容。宇宙之遙，何所不有。

### 3.92 “或是”eici, “或有”embici

eici 或是 embici 或有。

eici bayan ocibe eici yadahūn ocibe, hesebun for-  
gon wakangge akū.

或是富或是貧，莫非命運。

embici sain ningge bisire, embici ehe ningge  
bisirengge, gemu sukdu salgabun -i haran.

或有善或有惡，皆緣氣質。

### 3.93 “某、或者”ememu, ememungge

或者 ememu 與 ememungge。

tere niyalma ainahani? ememu fonde getuken,  
ememu fonde hūlhi.

那箇人是怎麼了，或者一時明白，或者一時糊塗。

ere giyan naranggi adarame, ememungge inu  
sembi, ememungge waka sembi.

這箇理到底怎麼樣，或者說是，或者說不是。

### 3.94 “因為、緣故”jalin, haran, turgun

jalin, haran, turgun, 因為情由緣故多。

hafan wesime muterakū, ulin madame muter- 不能陞官發財，是因為命運不好。  
akūngge, tere hesebun forgno eberi -i jalin kai.  
aisilame genggun tucibure jalin, saišame 因為捐輸，奏請獎勵。  
huwekiyebuki seme baime wesimbuhebi.  
juse deote -i yabun genggun akūngge, an -i ucuri 子弟品行不謹，乃平素不教訓的情由。  
tacihiyarakū -i haran.  
asihata -i kiceme tacirakūngge, ai haran bithei 少年不肯勤學，是何情由？不知書中滋味也。  
amtan be sarkū de kai.  
amba baita be mutebume banjinarakūngge, buya 大事之不得成者，見小利的緣故。  
aisi de dosika turgun.  
niyalma de enduringge bisire arsari bisirengge, ai 人之有聖有凡，是何緣故？乃賢愚之性不同也。  
turgun seci mergen mentuhun -i banin adali akū  
ofi kai.

### 3.95 因何/why: ainu, 何必: aiseme, 怎樣做/how: ainara, 莫說: aisere

ainu 因何 aiseme 何必, ainara 怎樣 aisere 莫說。

yabufi uttu kejine oho, ainu kemuni isinahakū? 走了這麼半天了，因何還沒到？  
yasa tuwahai uthai isinjiha kai. aiseme emdubei 眼看着就到了，何必祇是忙？  
ekšembini?  
ai hacin -i tacibukini, tere šuwe tacirakū be 任憑怎麼教，他索不學怎樣？  
ainara.  
arsari niyalma be aiseme, uthai endurin seme inu 莫說是凡人，就是神仙，也沒有這麼大造化呀。  
enteke amba kesi akū secini.

### 3.96 “焉得、何得”aide bahafi, ainambihefi

aide bahafi、ainambihefi, 焉得、何得、怎麼說。

umai minde alahakū kai. bi aide bahafi sembi? 並未告訴我，我焉得知道？  
jalan -i baita be ambula dulemburakū oci, aide 若不涉獵世務，何得而知？  
bahafi sembi?  
bi weri gisurehe be donjihakū, ere baita be 我沒聽見人說，此事怎麼得知？  
ainambihefi sara?

### 3.97 “由此、由是、於是”ereni, ede, tereci

由此、由是、與於是，於此以此以之多。ereni、ede、tereci，臨文用字自斟酌。

|  |  |
|--|--|
| ereni tuwahade, ejen gosingga dasan be yaburakū<br>bime bayambuci, gemu kungdz de ashūburengge.<br>ereni tuwaha de, ambasa saisa ujihengge be seci<br>ombikai. | 由此觀之，君不行仁政而富之，皆棄於孔子者也。<br>由是觀之，君子之所養可知矣。 |
| tacire urse be ereni beyede forgošome baime, ini<br>cisui bahabukini sembi.  | 使學者於此返求諸身而自得之。                           |
| ereni bada be tokto buci, ai bata gidaburakū,<br>ereni gungge be kiceci ai gungge muteburakū.  | 以此制敵，何敵不摧毀，以此圖功，何功不克？                    |
| ejen oho niyalma ereni dasan be yabubumbi. am-<br>ban oho urse ereni irgen be dasambi.   | 人君以之出治，人臣以之理民。                           |
| tacire urse ede terei tuttu oci acara giyan be<br>baime genehei, goidaha manggi, yongkiyan dur-<br>sun amba baitalan gemu getukelembi.                         | 學者於此求其理之當然，久之，全體大用皆明矣。                   |
| ede honan -i ba -i ceng halangga juwe fudz tucifi,<br>meng halangga -i ulahangge be bahafi siraha.   | 於是河南程氏族兩父子出，而有以接乎孟氏之傳<br>焉。              |
| tereci ebsi geren -i tacin gulu jiramin, dasan taci-<br>hiyan sain genggiyen oci, ulhiyen -i umesi taifin<br>-i wesihun de isinahabi.                          | 由是以來風俗醇厚，政教休明，日臻於郅治之隆<br>矣。              |
| tereci teni deribume salame, tesurakūngge de<br>niyecetehe.  | 於是始興發補不足。                                |

### 3.98 “畢竟、究竟、到底、歸著”naranggi, jiduji

naranggi 與 jiduji，畢竟、究竟、到底、歸著。

|  |          |
|--|----------|
| naranggi šanggaha tusa iletulehe ba akū. | 畢竟未見成效   |
| naranggi oktosilame ebsi ome mutehekū.   | 到底沒治過來   |
| jiduji umai jortaingge waka.             | 究竟並非故意   |
| jiduji kemuni terei baili de kai.        | 歸着還是虧了他。 |

### 3.99 “至、極、最、甚、很”umesi, hon, jaci, mujakū, dembei, nokai

umesi、hon、jaci、mujakū，至極最甚狠過太多。又有 dembei、nokai 字，量其本文句如何。

|                           |      |
|---------------------------|------|
| umesi oyonggo             | 至要緊  |
| umesi buyecuke            | 極可愛  |
| umesi yoktakū             | 最無味  |
| umesi giyangga            | 甚有理  |
| umesi tuwamehangga        | 很可觀  |
| hon dabanaha              | 過甚矣  |
| hon ojarahū               | 太不堪  |
| jaci ubiyada              | 甚可惡  |
| jaci dabanahabi.          | 太過愈  |
| mujakū mujilen jobombi.   | 太勞心  |
| mujakū hūsun baibumbi.    | 多費力  |
| mujakū dolo tatašambi.    | 很掛懷  |
| yabure de dembei mangga   | 做之甚難 |
| baita hacin dembei largin | 事務狠繁 |
| tuwara de nokai ja        | 看之很易 |
| yan -i ton nokai ujen     | 分量最大 |

### 3.100 “不甚、不很”asuru...V-rakū/akū

不甚、不很、如何句，asuru 下用-rakū、akū 托。

|                           |      |
|---------------------------|------|
| asuru gūnin sithūrakū     | 不甚專心 |
| asuru mujin acaburakū     | 不很得志 |
| asuru tondo jiramin akū   | 不很忠厚 |
| asuru sure genggiyen akū. | 不甚聰明 |

### 3.101 “頻頻、屢屢”emdubei

頻頻、屢屢是 emdubei，只是、只管、儘只多。

|                       |      |
|-----------------------|------|
| emdubei hoilalambi.   | 頻頻回顧 |
| emdubei kiyakiyambi.  | 頻加歎美 |
| emdubei guweleceambi. | 屢屢窺伺 |
| emdubei fujurulambi.  | 屢加詢訪 |
| emdubei dabsitambi.   | 只是捨辭 |
| emdubei oforodombi.   | 只管傳舌 |
| emdubei kūwasadambi.  | 儘只誇張 |

### 3.102 “竟、漠然、全然、漫然”umai, fuhali

並繙 umai、fuhali 是竟，漠然、全然、漫然說。

|                           |        |
|---------------------------|--------|
| umai herserakū.           | 並不理會   |
| umai sarkū.               | 並不知道   |
| fuhali šelehe.            | 竟捨了    |
| fuhali waliyaha.          | 竟扔子    |
| umai darakū.              | 全然不管   |
| umai jobošorakū           | 漠然無憂   |
| fuhali gūnin de teburakū. | 漫然不關其慮 |

### 3.103 “盡、都、俱、皆”gemu

盡都俱皆均 gemu。

|  |                |
|--|----------------|
| tunggen -i gubci niyalma mujilen -i baita, gemu gisurerakū de baktakabi.               | 滿懷心腹事，盡在不言中。   |
| jalan -i eiten baita be, gemu uttu seme tuwaci acambi.                                 | 世間庶務，都做如是觀纔是。  |
| gungge gebu bayan wesihun serengge, gemu tacin fonjin ci baharangge.                   | 功名富貴，俱從學問中得來。  |
| jalafun aldasi mohon hafu ojongge, gemu hes-ebun de bi.                                | 壽夭窮通，皆在乎命。     |
| tereci gūwa hūsun bume faššaha geren hafasa be gemu jurgan de afabufi ilgame gisurebu. | 其餘出力各員，均着交部議敘。 |

### 3.104 “全悉、全是、全行”yooni

全悉 yooni 與 wacihiyame。

|   |              |
|---|--------------|
| niyengniyeri bolori juwe forgon -i calian jeku be, yooni oncodome guwebuhebi.                 | 上下兩忙錢糧，全行豁免。 |
| bilume tohorombure, kadalame jafatara babe, tulbime gamarangge yooni nashūn giyan de acanaha. | 撫綏彈壓，調度悉合機宜。 |
| bisirele aniya aniyai baita hacin be, wacihiyame bolgo obume icihiyaha.                       | 所有歷年案件，全行清理。 |
| inu de adališara waka be wacihiyame geterembuhe.  | 悉除夫似是而非。     |

### 3.105 “一概、普遍”biretei

一概、普遍是 biretei，再有 gubci 與 bireme。



|  |              |
|--|--------------|
| biretei ujeleme isebumbi. ainaha seme oncodome<br>guweburakū.      | 一概重懲，決不寬貸。   |
| fifaka fosoko ehe hūlha be, biretei gisabume<br>mukiyebuhe.        | 零星賊匪，概行剿滅。   |
| aga simen šumin hafufi, gubci bade emu adali<br>yume singgebuhe.   | 雨澤深透，普地一律沾濡。 |
| gurun -i gubci fujurunga wen be ambula sel-<br>giyehe.             | 徧國中雅化覃敷。     |
| dorgici tulergide isitala, bireme gosin jilan be<br>hukšēmbi.      | 由中達外，普感仁慈。   |
| folofi suwayan hoošan de šuwaselafi, bireme ul-<br>hibume selgiye. | 刊刻謄黃，徧行曉諭。   |

### 3.106 “除... 之外”...ci/V-hA/V-rA ci tulgiyen

ci tulgiyen 是除之外，上遇破字加-ha, -re。

|  |                  |
|--|------------------|
| inci tulgiyen, hono geren ci colgorokongge bio<br>akūn?  | 除他之外，還有出眾的沒有？    |
| ereci tulgiyen, jai umai gūwa durun ningge akū<br>oho.   | 除此之外，再沒有別的樣兒的了。  |
| kooli songkoi icihiyaraci tulgiyen, bahaci<br>getukeleme tucibufi hese be baimbi.                | 除照例辦理外，相應聲明請旨。   |
| jergi acafi dahabume wesimbureci tulgiyen, nen-<br>eme harangga bade sakini seme yabubuki sembi. | 除會銜題奏外，先行知照該處可也。 |

### 3.107 “據稱、據說”V-hAngge bade

由他至此又轉述，-hangge -hengge bade 據稱說。

|   |                       |
|---|-----------------------|
| harangga hafan -i ilibuhangge, eme sakdafi ineku<br>baha turgunde, tuhembume ujibureo seme baime<br>alibuhabi.      | 據該員稟稱，母老有疾，懇請終養等語。    |
| harangga amban -i wesimbuhengge, esi yargiyan<br>-i bisire arbun dursun be dahame, kesi isibume<br>gisurere be joo. | 據該大臣奏稱，自係實在情形，加恩著毋庸議。 |
| mukūn -i da sai boolaha bade, ere biyade umai<br>nonggiha meitehe baita turgun akūnge yargiyan<br>seme boolahabi.   | 據族長等報稱，本月並無添裁事故是實。    |

### 3.108 連屬格助詞 de 的動詞

ala、jabu 與 fonji、gele、sengguwe、olho、akda、nike、ertu、isina、isibu 與 jobo、aisila、teisule 共-bu-字，上邊一定盡連 de。

|  |                  |
|--|------------------|
| bi sinde alaha gisun antaka.   | 我告訴你的話如何？        |
| si adarame minde jabuha biheni?  | 你怎麼答應我來著呢？       |
| i sinde fonjihangge ai baita?  | 他問你的是什麼事？        |
| udu fahūn amba seme, takarakū niyalma be acara de gelembi.                     | 雖然膽大，怕見生人。       |
| baita faššan be ilibuki seci, joboro suilara de ume sengguwere.                | 要立事業，別憚勞苦。       |
| abkai hesebun de olhorongge, tere ambasa saisa dere.                           | 畏乎天命者，其為君子乎？     |
| horon encehen de akdafi, balai algišame hošsome batkalambi.                    | 依著勢力，招搖撞騙。       |
| ambasa saisa an dulimba de nikefi, jalan ci jailafi sabuburakū seme aliyarakū. | 君子依乎中庸，遯世不見知而不悔。 |
| bayan wesihun de ertufi, abkai jaka be doksirame efulembi.                     | 仗著富貴，暴殄天物。       |
| terei ten de isinafi, abka na de iletulembi.                                   | 及其至也，察乎天地。       |
| beye cihakūngge be niyalma de ume isibure.                                     | 己所不欲，勿施於人。       |
| tušan akū de ume joboro, adarame ilire de jobo.                                | 不患無位，患所以立。       |
| jalan de aisilame, irgen de dalambi.   | 輔世良民。            |
| guwa bade fe gucu de teisulehengge, inu sebjen wakao?                          | 他鄉遇故交，不亦樂乎？      |
| erebe minde burakū, hono wede buki sembini?                                    | 這個不給我，還要給誰？      |

### 3.109 不可接 de 的方位詞、副詞性質的方位詞，古代方位格-lA、-lAri

dele、wala、fejile、dolo、tule 與 oilo、cala、ebele、amala、-tala、-tele 共-tolo。又有-leri、-lori 等，字下皆不可接 de。除卻 dele、ebele 下，-i、ni、ci、be 都接不得。

|   |                 |
|---|-----------------|
| nagan -i dele teki.   | 請在炕上坐           |
| deretu -i wala faidahangge, ai faidangga?                           | 桌案下首擺的是什麼擺設?    |
| mooi fejile serguwešeci dembei sain, booi dolo bici ebsi gingkambi. | 樹下乘涼很好，在屋子裏怪悶的。 |
| dukai tule tucifi tuwanacina.                                       | 出門外去看看          |
| mukei oilo heni boljon colkon akū.                                  | 水的浮面一點波浪沒有。     |
| birai cala ilifi, menerefi ainambi?                                 | 站在河那邊發愣作什麼?     |
| dooan -i ebele doohanjifi sartabume andubuki.                       | 過橋這邊來消遣消遣罷。     |
| alin -i amala mudalinafi buthašanaki sembikai.                      | 要繞道山後去打獵啊。      |
| daci dubede isitala, amba jurgan halarakū.                          | 由始至終，大節不渝。      |
| julgeci tetele sain algin buruburakū.                               | 自古至今，令聞不泯。      |
| utala aniya otolo, dahame yabume heolederakū.                       | 直至多年，奉行不怠。      |
| morin -i deleri feksibume benebume, ume sartabure.                  | 馬上飛遞無悞。         |
| yasai juleri karulame acaburangge, calabun akū.                     | 眼前報應無差。         |
| mukei oilori neome eyerengge, toktohon akū.                         | 水面飄流不定。         |
| mujilen -i dolo hadahai ejefi onggorakū.                            | 心裏牢記不忘。         |

### 3.110 emgi, sasa, baru, cihai, funde 等需要屬格的後置詞

emgi, sasa 與 baru, 還有 cihai 共 funde。遇此等字如何串，上用-i、ni 是準則。

|                                    |        |
|------------------------------------|--------|
| jaka -i emgi dekdembi irumbi.      | 與物浮沉   |
| ini emgi uhei genembi.             | 仝他共往   |
| geren -i sasa getukeleme gisurehe. | 同眾言明   |
| meni sasa boljome jabduha.         | 我們大家約定 |
| abkai baru hadahai tuwambi.        | 望天上直看  |
| meni baru balai elbenfembi.        | 對著我胡說  |
| gūnin -i cihai balai yabumbi.      | 任意妄為   |
| ini cihai okini.                   | 由他去罷   |
| niyalmai funde tulbime bodoho.     | 代人籌畫訖  |
| mini funde suilame joboho.         | 替我偏勞了  |

### 3.111 ici, songkoi, jergi, haran, jalin, turgun 等接分詞、屬格的後置詞

ici、songkoi、jergi、haran、jalin、turgun 多。上接-i、ni 與-ra、-re、-ha、-he、-ho 等也使得。

|   |                |
|---|----------------|
| edun -i ici delišembi.                                      | 隨風蕩漾           |
| galai joriha ici.   | 順手所指           |
| ere durun -i songkoi weileki.                               | 照樣作罷           |
| gisurehe songkoi obu.                                       | 著依議            |
| jai jergi hafan -i jergi šangname nonggi.                   | 賞加二品銜          |
| deyere furire aššara ilire jergi jaka.                      | 飛潛動植之物         |
| yaya baita onggoro manggangga, ejesu ehe -i haran.          | 是事愛忘，是記性不好的緣由。 |
| gūnin mujilen toktohon akūngge, buyen cihalan bisire haran. | 心神不定，因有嗜好之由。   |
| hesei baicame icihiyabuhangge, ai baitai jalin              | 奉旨查辦，所因何事。     |
| bukdari arafi donjibume wesimburengge, turgun               | 專摺奏聞，為瀝情請旨事。   |
| be tucibume hese ba baire jalin.                            |                |
| buyeme bithe hūlarakūngge, mujilen banuhūn -i turgun.       | 不愛念書，乃心裏懶惰的緣由。 |
| hahai erdemu mangga ureshūn ohongge, cohome                 | 技藝精熟，乃是勤習之故。   |
| kiceme urebuhe turgun.                                      |                |

### 3.112 “XX 了的話”V-hAde, V-rAde

-hade、-hede、-rede 等，順著口氣往下說。

|   |                 |
|---|-----------------|
| gosin be songkolome, jurgan be yabuhade, hūhuri | 履仁由義，則福日增。      |
| ulhiyen -i nonggibumbi.                         |                 |
| gashan be nekuleme, jobolon be sebjelehede,     | 幸災樂禍，則德日損。      |
| erdemu ulhiyen -i kokirambi.                    |                 |
| sain be saišara, ehe be ubiyarade, ambasa saisa | 好善惡惡，而不君子者鮮矣。   |
| ojorakūngge komso.                              |                 |
| erdemu be fudarara, baili be urgederede, buye   | 悖德辜恩，而不小人者未之有也。 |
| niyalma ojurakūngge akū kai.                    |                 |

### 3.113 V-mbi

-mbi 本是有力字。

|                  |    |
|------------------|----|
| bithe tacimbi    | 習文 |
| cooha urebumbi   | 演武 |
| gungge mutebumbi | 功成 |
| gebu ilibumbi    | 名立 |

### 3.114 禁用 V-rA 的情形

已然推效無-ra、-re。

inenggidari ibefi, biyadari dosifi, taci hai urkuji    日就月將，學有緝熙於光明。  
eldengge genggiyen oho.

-ra、-re 下無-na、-me、-fi。

beyebe tuwanciyara, boo be teksilere de, mujilen    修身齊家，以正心誠意為本，而格物致知，又其  
be tob gūnin be unenggi obure be da obuhabi.    要焉者也。  
jaka be hafure sarasu de isiburengge, geli terei  
oyonggongge kai.

### 3.115 禁用 V-hA 的情形

baha 之下忌-ha 托。

etuku baha manggi, jai etumbi.    buda baha    衣服得了再穿，飯食得了再喫。  
manggi, jai jembi.

### 3.116 “總而、總而言之”eicibe

總而神情 eicibe，後文末用-ha、-he、-ho。

eicibe yaya kiceme tacire urse, amaga inenggi    總而言之凡勤學之士，後來皆成了。  
gemu šangaha.

eicibe tulbime bodome bahanarangge, amba    總而善籌畫者，大抵悉皆成功。  
muru yooni gungge mutebuhe.

eicibe icihiyanjame gamarangge giyan baha    總之調停得宜，便無過失矣。  
manggi, uthai endebure ba akū oho.

### 3.117 如何 adarame, 未必 ainahai

adarame 如何、ainahai 未必，總作怎麼、焉、豈、何。近時句尾加 ni 字，老語-mbi 即可托。

|  |         |
|--|---------|
| adarame icihiyambi.                      | 如何辦     |
| adarame dasambi.                         | 怎麼治     |
| ambasa saisa be adarame felehudeci ombi. | 君子焉可誣也  |
| adarame baita ci ukcame mutembi.         | 豈能脫然事外哉 |
| adarame mutebure be erembini.            | 焉望成乎    |
| ainahai tuttu akū ni.                    | 未必不然    |
| ainahai urgunjerakū ome mutembi.         | 焉能不喜    |
| ainahai foihorilaci ombini.              | 豈可忽也    |
| ainahai gosingga -i teile ni.            | 何事於仁    |

### 3.118 “果然、誠為”mujangga

果然誠為是 mujangga, 往往句下末位托。

calabun akū mujangga.

果然不差

holo akū mujangga.

果然不虛

baitangga jaka mujangga.

誠為梓材

ten -i boobai mujangga.

誠為至寶

### 3.119 接續連詞 jai, geli, sirame

一事方完又一事, jai 與 geli、sirame。jai 字本講再、暨、及、次, 又作至於、至若說。復又二字繙 geli, 繼而旋續是 sirame。

|   |                                 |
|---|---------------------------------|
| harangga ba -i hafan -i oronde, emgeri hafan be sonjofi sindaha. jai erei tucike oron be, hafan tucibufi daiselabuci ojoro ojarahū babe hesei tok-tobuki.     | 該處員缺，已揀員補授矣。再所遺之缺，可否派員署理之處恭候欽定。 |
| ne bisire juwe jergi nonggiha, geli gaifi dahal-abure emu jergi nonggiha, uheri nonggiha ilan jergi be, ninggun mudan ejehe jergi obume halaha.               | 現有加二級，又有隨帶加一級，共加三級，改為紀錄六次。      |
| baicaci, harangga hafan onggolo duici jergi gemun -i tanggin -i hafan de niyeceme sindara be aliyambihe. sirame jurgan ci ilgame gisurefi, ere hafan sindaha. | 查該員曾以四品京堂候補，續由部議敘，得授令職。         |
| cui dorolon hengkilefi, <i>šu ciyang</i> , jai <i>be ioi</i> de anahūnjaha.   | 垂拜稽首，讓于丕斯暨伯與。                   |
| ere dorolon, goloi beise daifusa jai hafasai geren niyalma de isinahabi.  | 斯禮也，達乎諸侯大夫及士庶人。                 |
| ineku aniya jurgan de afabufi kimcime gisurebui, jai aniya deribume yabubuki sembi.   | 是年交部核議，次年舉行可也。                  |
| jai suweni geren cooha irgen, tacikūi yamun -i ujen be sarkū oci, suwende daljakū seme gūnihabi.  | 至於爾兵民，不知學校為重，以為與爾等無異。           |
| jai ama de da jui bici, booi dalahangge seme tukiymbi. deo de ahūnga ahūn bici, booi ahūcilahangge seme wesihulembi.  | 至若父有家子，稱曰家督，弟有伯兄，尊曰家長。          |
| geli ši halangga -i arahangge be gaifi, terei largin facuhūn be meitehe.  | 復取石氏書，刪其繁亂。                     |
| tuktan de angga aljaha bihe, sirame gisun aifuha. dade fideme kadalara amban sindaha, sirame jiyanggiyūn -i doron -i baita be daiselaha.                      | 始而應允，繼而食言。<br>初授提督，旋署將軍印務。      |

### 3.120 “還是、仍、尚、猶、嘗”kemuni

還是常用 kemuni，仍尚猶嘗併字多。

|   |               |
|---|---------------|
| kemuni adarame gamaci sain ni?                    | 還是怎麼之好呢?      |
| kemuni uttu icihiyambihe?                         | 常常這麼辦來著?      |
| kemuni akū ume muterakū.                          | 仍不能免          |
| kemuni tolgin de bi.                              | 尚在夢中          |
| kemuni hafukiyame ulhihekū.                       | 猶未徹悟          |
| kemuni dengjan dabume sarašambihe.                | 嘗作秉燭遊         |
| sunjaci jergi jingse šangname hadabureci          | 賞給五品頂戴，並賞換花翎。 |
| tulgiyen, kemuni tojin funggala šangname          |               |
| halame hadabu.                                    |               |
| kemuni gūnici, doroi tacin -i sekiyen, ten -i en- | 嘗思道學之源，傳於至聖。  |
| duringge ci ulahabi.                              |               |

### 3.121 “方、將、剛、纔、始、乃、然後、而後”teni

teni 方將剛纔始乃，又作然後、而後說。

|  |               |
|--|---------------|
| teni mejige baha.                              | 方得信           |
| teni amasi mariha.                             | 將回來           |
| teni boode isinjiha.                           | 剛到家           |
| teni oksome bahanambi.                         | 纔會走           |
| teni sithūme deribuhe.                         | 始發憤           |
| julgei tacihiyan be taciha manggi, teni bahame | 學於古訓，乃有獲。     |
| mutembi.                                       |               |
| booi niyalma de acabungga ohode, teni gurun -i | 宜其家人，而后可以教國人。 |
| niyalma be tacibuci ombi.                      |               |
| taciha manggi teni tesurakū be sambi.          | 學然後知不足        |

### 3.122 “祇顧、奈、惟”damu

damu 作祇顧奈惟第，但只無如字意多。



|  |                |
|--|----------------|
| damu gubci mederi -i dorgi tulergide, amba wen<br>bireme selgiyekini sembi.                  | 祇期薄海內外，大化翔洽。   |
| damu gašan falgai dolo banjiha fusekengge ul-<br>hiyen -i geren ofi, boo gūwa fiheme adambi. | 顧鄉黨中生齒日繁，比閭相接。 |
| damu jalan -i niyalma liyeliyefi ulhirakū, yala<br>nasacuka kai.                             | 奈世人迷而不悟，良可悲夫。  |
| damu yekengge niyalma ejen -i mujilen -i waka<br>be tuwancihiyame mutere be oyonggo obuhabi. | 惟大人惟能格君心之非。    |
| damu dahame yaburengge inenggi goidaha<br>manggi, untuhun gisun obufi tuwarakū sembi.        | 第恐遵行日久，視為具文。   |
| damu jugūn de yaburengge, gemu hūhuri cinggiya<br>-i niyalma kai.                            | 但是登途者，都是福薄人。   |
| damu untuhun gebu be baire gojime, yargiyan<br>tusa be bairakū.                              | 只邀虛名，不求實效。     |
| damu inenggi goidafi eimeme deribufi, jugūn -i<br>andala aldasilaha.                         | 無如日久生厭，半途而廢。   |

### 3.123 “而已”wajiha, “而已矣”wajihabi

wajiha 作而已用，wajihabi 而已矣說。wajiha 上連 ci 字，wajihabi 上接 de。

|   |                  |
|---|------------------|
| manggai baita be wacihiyaci wajiha, aiseme<br>yongkiyara be baimbini?             | 無非了事而已，何必求全。     |
| manggai uttu gamaci wajiha, hono adarame ici-<br>hiyaki sembini.                  | 不過如此而已，還要怎麼辦呢？   |
| fudz -i doro, tondo giljan de wajihabi.   | 夫子之道忠恕而已矣。       |
| tacin fonjin -i doro, gūwa de akū, tere turibuhe<br>mujilen be baire de wajihabi. | 學問之道，無他，求其放心而已矣。 |

## 4 結語

今將清文之法則，集成數語利初學。

bi temgetu jorin -i bithe banjibuha amala, geli untuhun hergen -i uculen bihe be dahame, gisun holboro  
ici akū oci ochorakū seme gūnime, tereci ainame emu udu gisun banjibufi, tuktan tacire urse de ulhibuki.  
余於指南編竟，因思虛字既已有詞，過文豈可無具，於是杜撰數語，以示初學。

-i 字之上接整字，  
ni 接整字-mbi 等 bi，  
de be ci 字三個上，  
更有破字-la -le -lo，  
-mbi -habi -hebi 等字外，  
kai 字上除-i 共-me，  
還有-ra -re -ro 字外，  
所有長音各-kū 字，  
sembi 等字承何語，  
此是清文總規矩，

歌曰：

清文一道卻如何，  
de be ci -i 中間串，  
實義虛文須仔細，  
平鋪變繙與調換，減多增少細琢磨。

無論單連都使得。  
-ka -ke -ko 與-ha -he -ho。  
除去-i ni 與-fi -me。  
-lori -leri -hai -hei 字多。  
其餘整破都接得。  
-tala -tele 共-tolo。  
整破不拘皆連得。  
亦如整字用法活。  
整字末尾結文多。  
寄語學人自參酌。

整上破下是文波。  
ni kai nio 等末尾多。  
已然未然要斟酌。

ere emu meyen ucun de, neneme manju bithei ici be gisurehebi. sirame manjurame ubaliyambure fakjin  
be gisurehebi. tacire urse erei songkoi tacime ohode, ulhiyen -i inenggidari ibenefi biyadari dosinafi,  
micihyan ci šumin de isinaci ombi.

此一歌，先言清文之則，次言繙譯之法，學者依此學去，庶幾日就月將，可由淺而造其深也。